

# YK:n paikannimiasiantuntijaryhmän (UNGEGN) 26. kokous

(26<sup>th</sup> Session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names)

2.–6.5.2011, Wien, Itävalta

Laatineet

Sirkka Paikkala (Kotimaisten kielten tutkimuskeskus) ja  
Teemu Leskinen (Maanmittauslaitos)

## Sisältö

<b>YK:n paikannimityön tavoitteet, organisointi ja dokumentaatio</b> .....	<b>2</b>
<b>Kokouksen poliittiset kysymykset</b> .....	<b>2</b>
<b>Kokouksen osanottajat</b> .....	<b>2</b>
Pohjoismaiden jaosto.....	2
<b>Kokouksen toimihenkilöt</b> .....	<b>3</b>
<b>Kokouksen avaus</b> .....	<b>3</b>
<b>Puheenjohtajan raportti</b> .....	<b>4</b>
<b>Sihteeristön raportti</b> .....	<b>4</b>
<b>Jaostojen raportit</b> .....	<b>4</b>
<b>Yhdysheikilöiden ja kansainvälisten organisaatioiden raportit</b> .....	<b>8</b>
<i>International Hydrographic Organisation (IHO)</i> .....	8
<i>International Council for Onomastic Sciences (ICOS)</i> .....	8
<i>Pan American Institute of Geography and History (PAIGH)</i> .....	8
<b>Työryhmien toiminta</b> .....	<b>9</b>
Afriikka-työryhmä ( <i>Task Team for Africa</i> ).....	9
Toiminnan arviointi ja päätöslauselmien soveltaminen ( <i>Evaluation and Implementation</i> ).....	9
Paikannimikoulutus ( <i>Training Courses in Toponymy</i> ).....	9
Paikannimitietokannat ja nimiluettelot ( <i>Toponymic Data Files and Gazetteers</i> ) .....	10
Paikannimiterminologia ( <i>Terminology</i> ).....	10
Latinaistamisjärjestelmät ( <i>Romanization systems</i> ) .....	11
Maiden nimet ( <i>Country Names</i> ) .....	11
Julkisuus ja varainhankinta ( <i>Publicity and Funding</i> ) .....	12
Eksonyymit ( <i>Exonyms</i> ).....	13
Ääntäminen ( <i>Pronunciation</i> ).....	14
Alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimet ( <i>Promotion of the Recording and Use of Indigenous, Minority and Regional Language Group Geographical Names</i> ) .....	14
<b>Paikannimet ja kulttuurinen perintö</b> .....	<b>15</b>
<b>Paikannimiohjeistot</b> .....	<b>17</b>
<b>Muut paikannimiasiat</b> .....	<b>17</b>
<b>Kutsutut esitelmät</b> .....	<b>18</b>
GGIM ( <i>Global Geospatial Information Management</i> ) .....	18
Unicode-konsortio & translitterointi .....	18
ICANN ( <i>Internet Corporation for Assigned Names and Numbers</i> ) .....	18
ICIPN ( <i>International Council on Indigenous Place Names</i> ).....	18
OICT ( <i>UN Office of Information and Communications Technology</i> ) – <i>UN Gazetteer Framework project</i> .....	18
Google Earth .....	18
Paikannimien rooli Australian ja Uuden-Seelannin luonnonkatastrofeissa .....	19
<b>Työpajat</b> .....	<b>19</b>
Paikannimiauktoriteettien vakiinnuttaminen ja nimilait .....	19
Paikannimien keruun joukkoistaminen – crowd sourced geographical names data .....	19
<b>Afriikka-aiheinen esse- ja runkilpailu</b> .....	<b>20</b>
<b>Valmistautuminen YK:n 10. paikannimien standardointikonferenssiin</b> .....	<b>20</b>
<b>Valmistautuminen UNGEGNin 27. kokoukseen</b> .....	<b>20</b>
Pohjoismaiden jaoston kokous .....	20

## YK:n paikannimityön tavoitteet, organisointi ja dokumentaatio

YK:n paikannimityön päätarkoituksena on paikannimien kirjoitusasujen yhtenäistäminen kansainvälisen yhteistyön ja vuorovaikutuksen helpottamiseksi. Prosessia sanotaan näissä yhteyksissä standardoinniksi, ja sen tavoitteena on vakiinnuttaa maapallon kaikille paikannimille kussakin kirjoitusjärjestelmässä viralliset kirjoitusasut. Tässä tarkoituksessa maailmanjärjestön Talous- ja sosiaalineuvosto [ECOSOC](#) on järjestänyt vuodesta 1967 lähtien [paikannimien standardointikonferenssin](#) (*United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names*) joka viides vuosi, viimeksi New Yorkissa 2007 (raportti: [http://www.kotus.fi/files/972/UNCSGN\\_2007-raportti\\_www.pdf](http://www.kotus.fi/files/972/UNCSGN_2007-raportti_www.pdf)).

Konferenssien päätöslauselmia toteuttaa ja valmistelee YK:n paikannimiasiantuntijoiden ryhmä [UNEGN](#) (*United Nations Group of Experts on Geographical Names*), joka kokoontuu konferenssien lisäksi niiden väliainakoina ainakin kerran. UNEGNI:n sivuilla esitellään asiantuntijaryhmän [toimintatavoitteet, -periaatteet ja -menetelmät](#) (*Statute and Rules of Procedure*), alueellis-kielelliset [jaostot](#) (*Divisions*) jäsenmaineen, [työryhmät](#) (*Working Groups*) toimintaohjelmineen sekä YK:n yhdeksän paikannimien standardointikonferenssin 1967–2007 [pätöslauselmat](#) (*Resolutions*).

Nyt järjestetyn 26. UNEGNI:n kokouksen materiaali on sivuilla omana kokonaisuutenaan, mm. lehdistötiedotteet ([ennen kokousta](#), [kokouksen jälkeen](#)), [asialista](#) (*Agenda*), kokouksessa käsitellyt [työpaperit](#) (*Working Papers, WP*) sekä [kokousraportti](#) (*Report of the Session*). Varsinaisen kokouksen ulkopuolella oli runsaasti [oheisohjelmaa](#), mm. kutsuttuja esitelmiä (*Special Presentations*), työpajoja ja oheiskokouksia (*Side Events*) sekä posterinäyttely (*Exhibition Posters*), jossa mm. Suomi esitteli kahdeksalla posterilla Suomessa järjestetyn *Kulttuurirympäristökampanjan 2010* paikannimiaiheista näyttelyä [Paikannimen tarina](#).

## Kokouksen poliittiset kysymykset

(Luku sisältää Suomen kokousedustajien omia huomioita.)

Aiemmista konferensseista ja kokouksista tuttu **Japanin** ja **Etelä-Korean** välinen kiista Japanin saariryhmän ja Korean niemimaan välissä olevan merialueen nimestä nousi jälleen esiin. Kiista koskee tulkintaa YK:n päätöslauselmasta III/20 maantieteellisten alueiden nimeämisestä kansainvälisissä kartoissa ja julkaisuissa silloin, kun alue ulottuu useamman valtion alueelle, eikä yhteisestä nimestä päästä sopuun. Päätöslauselma suosittelee, että tällaisissa tapauksissa kartoissa esitetään kaikki vaihtoehdot nimet. Etelä-Korean (ja myös **Pohjois-Korean**) tulkinta on, että vesialueesta tulee käyttää nimeä *[Korean] East Sea*, ja sen rinnalla mahdollisesti nimeä *Sea of Japan*. Japanin kanta on, että koska osa alueesta on kansainvälistä vesialuetta, päätöslauselmaa ei voida soveltaa, vaan kartoissa ja julkaisuissa käyttää yksinomaan sen mielestä ainoa perinteistä ja vakiintunutta nimeä *Sea of Japan*. Kiusalliseksi asian tekee se, että kansainvälisen merenkulkujärjestön IHO:n julkaisun *Limits of Oceans and Seas* uusi versio on viivästynyt toistakymmentä vuotta kiistan vuoksi; julkaisusta on edelleen voimassa sen kolmas laitos vuodelta 1953. IHO on perustanut asiassa erityisryhmän, jonka kahdesta kokouksesta huolimatta asia oli edelleen ratkaisematta.

**Kreikka** esitti vastalauseensa UNEGNI:n maiden nimien luettelossa käytetyille **Makedonian** maa- ja kielikoodille (MK, mk), koska ne eivät Kreikan mukaan vastaa Makedonian (YK-yhteyksissä käytettyä) virallista nimeä *The former Yugoslav Republic of Macedonia* (FYROM). Makedonian edustaja syytti Kreikkaa asiaankuulumattomasta provokaatiosta ja kokous jouduttiin keskeyttämään joksikin aikaa tilanteen rauhoittamiseksi.

## Kokouksen osanottajat

Kokoukseen [osallistui](#) 170 (ed. kokoukseen 138) asiantuntijaa 60 (ed. 53) maasta edustaen UNEGNI:n 20 (ed. 22) maantieteellisiä-lingvististä jaostoa 23:sta. Läsnä oli lisäksi 13 (ed. 14) tarkkailijaa (tiedot osallistujaluettelon lopussa) eri organisaatioista.

## Pohjoismaiden jaosto

**Suomi** osallistui kokoukseen Pohjoismaisen jaoston mukana (*Norden Division*, muut maat **Islanti**, **Norja**, **Ruotsi** ja **Tanska**). Jaostoa edusti 9 asiantuntijaa: Norjasta Botolv Helleland ([Universitetet i Oslo](#)) ja Johnny Andersen ([Statens kartverk](#)), Ruotsista Leif Nilsson ([Institutet för språk och folkminnen](#)), Staffan Nyström ([Uppsala universitetet](#)) ja Annette Torenstjerna ([Lantemäteriet](#)), Suomesta Sirkka Paikkala ([Kotimaisten kielten tutkimuskeskus](#)) ja Teemu Leskinen ([Maanmittauslaitos](#)) sekä Tanskasta Peder Gammeltoft (pj., [Københavns Universitet](#)) ja John Jensen (vpj., [Kort & Matrikelstyrelsen](#)). Islannista ei ollut edustajaa.

## **Kokouksen toimihenkilöt**

Kokouksen puheenjohtajana toimi UNGEGNin puheenjohtaja Helen Kerfoot Kanadasta, varapuheenjohtajina Brahim Atoui Algeriasta ja Ferjan Ormeling Alankomaista, raportoina Leo Dillon USA:sta ja William Watt Australiasta ja sihteerinä Timur Alasaniya YK:n sihteeristöstä.

### **Työryhmät**

#### **Task Team for Africa**

Puheenjohtaja Brahim Atoui  
Raportoi Naima Friha

#### **Paikannimikoulutus** (*Training Courses in Toponymy*)

Puheenjohtaja Ferjan Ormeling  
Raportoi Roman Stani-Fertl

#### **Paikannimitietokannat ja nimiluettelot** (*Toponymic Data Files and Gazetteers*)

Puheenjohtaja Pier-Giorgio Zaccheddu  
Raportoi Trent Palmer

#### **Paikannimiterminologia** (*Terminology*)

Puheenjohtaja Staffan Nyström  
Raportoi Peder Gammeltoft

#### **Latinaistamisjärjestelmät** (*Romanization systems*)

Puheenjohtaja Peeter Päll  
Raportoi Caroline Burgess

#### **Maiden nimet** (*Country Names*)

Puheenjohtaja Leo Dillon  
Raportoi Trent Palmer

#### **Julkisuus ja varainhankinta** (*Publicity and Funding*)

Varapuheenjohtajana Botolv Helleland  
Raportoi Peder Gammeltoft

#### **Toiminnan arviointi ja päätöslauselmien soveltaminen** (*Evaluation and Implementation*)

Puheenjohtaja Ki-Suk Lee  
Raportoi Botolv Helleland

#### **Eksonyymit** (*Exonyms*)

Puheenjohtaja Peter Jordan  
Raportoi Catherine Cheetham

#### **Ääntäminen** (*Pronunciation*)

Puheenjohtaja Dónall Mac Giolla Easpaig  
Raportoi Caroline Burgess

#### **Alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimet** (*Promotion of the Recording and Use of Indigenous, Minority and Regional Language Group Geographical Names*)

Puheenjohtaja William Watt  
Raportoi Catherine Cheetham

### **Kokouksen avaus**

UNGEGNin puheenjohtaja Helen Kerfoot avasi kokouksen. Avajaispuheenvuoron käyttivät myös YK:n Wienin toimiston apulaisjohtaja ja YK:n ulkoavaruusasioiden toimiston johtaja Mazlan Othman sekä YK:n tilastollisten palvelujen sektorin johtaja Stefan Schweinfest.

Muissa asioissa puheenjohtaja painotti monien aikaisempien UNGEGNin jäsenten työn merkitystä ja perintöä, mainiten mm. muutamia kuukausia aiemmin edesmenneet Eeva Maria Närhin Suomesta ja professori Jacob Raisin Indonesiasta. Hän korosti, että UNGEGNin vastuu on jatkuvasti rohkaista maita standardoimaan omia paikannimiään ja levittämään niitä eteenpäin. Siten voidaan tukea katastrofien selvittämistä ja humanitaarisen avun toimittamista. Tässä median kautta nopeasti välitettävissä oleva oikea tieto myös nimistä on välttämätöntä.

## Puheenjohtajan raportti

[GEGN/26/10](#). UNGEGNin puheenjohtaja Helen Kerfoot muistutti, että UNGEGNin toiminta viimeisten 50-vuoden aikana on tuonut jatkuvasti uusia haasteita kohdattavaksi. Esimerkiksi vapaaehtoistyöhön perustuvat tiedonhankinta ja Wikipedia nostavat esiin paikannimien hallinnointiin ja oikeellisuuteen liittyviä ongelmia. Siksi UNGEGNin on jatkettava kehittämällä nykYTEKNOLOGIAAN perustuvia menetelmiä asianmukaisen tiedon jakamiseksi. Yksi näistä on UNGEGNin maailman paikannimien tietokanta valtioista, pääkaupungeista ja yli 100 000 asukkaan asutuskohteista äänitiedostoineen.

Kerfoot kertoi myös, että YK:n talous- ja sosiaalineuvosto ECOSOC on perustanut globaaleja paikkatietokysymyksiä käsittelevän asiantuntijakomitean, UN Committee of Experts on Global Geospatial Information Management (UNCEGIM). Komitean tavoitteena on edistää paikkatietojen käyttöä erityisesti kehittyvissä maissa vaihtamalla kokemuksia ja jakamalla tietoa hyvistä käytännöistä. Komitean jäseninä ovat asiantuntijat kaikista YK:n jäsenmaista ja tarkkailijoina kansainvälisten järjestöjen asiantuntijat. Komitea kokoontuu kerran vuodessa. Lisäksi voidaan järjestää muita kansainvälisiä tapaamisia. Ensimmäinen foorumi pidetään Etelä-Koreassa lokakuussa 2011. UNGEGN on ollut aktiivinen osallistuja komitean perustamisessa, ja paikannimien arvo on ymmärretty myös muiden osallistujien keskuudessa samoin kuin se, että UNGEGNilla on oma itsenäinen mandaattinsa ja tehtävänsä paikannimien standardointiin keskittyvänä YK:n asiantuntijaelimenä.

## Sihteeristön raportti

[GEGN/26/11](#). UNGEGNin sihteeristöä ovat kaudella 2009–2011 työllistäneet mm. neljä [tiedotelehteä](#) (*UNGEGN Information Bulletin*), YK:n paikannimitoiminnasta kertova [lehdistöpaketti](#) (*Media Kit*), UNGEGNin verkkosivut ja YK:n [maailman paikannimien tietokanta ja -palvelu](#) (yli 8 500 nimeä), johon lisätään jatkuvasti paikannimiin liittyviä ääntämistiedostoja. Sihteeristö on myös rahoittanut paikannimikurssien järjestämistä ja niihin osallistumista.

## Jaostojen raportit

UNGEGNin 23 jaostosta 18 esitti raportin toiminnastaan.

[WP 83](#). Yleiskatsaus jaostojen raporteista.

[WP 84](#). Puheenjohtajan kommentteja ja kysymyksiä UNGEGNin jaostojen toiminnasta, mm. miten passiivisimpien jaostojen toimintaa saataisiin aktivoitua.

[WP 10](#). **Pohjoismaiden jaosto** raportoi jaoston kokouksista (2009 Nairobi, 2010 Uppsala), joissa keskusteltiin mm. jaoston vasta perustetuista [kotisivuista](#), mahdollisesta yhteispohjoismaisesta (vähemmistökielisten) paikannimien tietopalvelusta ja EuroGeoNames- ja INSPIRE-palvelujen toteuttamisesta Pohjoismaiden maanmittauslaitoksissa. Uppsalan kokouksen yhteydessä järjestettiin myös UNGEGNin paikannimitermityöryhmän kokous. Raportissa mainittiin Färsearten paikannimikomitean perustamisesta 2010. Se koostuu viidestä jäsenestä, jotka edustavat Färsearten yliopistoa, fäärin kielilautakuntaa ja ympäristövirastoa. Tanskalla on siten 3 paikannimikomiteaa: yksi tanskankielisellä alueella ja muut grönlannin ja fäärin kielten alueilla Grönlannissa ja Färsearilla. Grönlannissa on myös oma paikannimilaki.

[WP 45](#). **Baltian jaosto** raportoi jaoston kokouksesta (2009 Vilna, tarkkailijat Puolasta ja Ukrainasta) sekä jäsenten osallistumisesta UNGEGNin työryhmiin tai jaostojen kokouksiin.

Muutamia poimintoja:

**Viro**. Viron paikannimilautakunta on järjestänyt vuodesta 2003 vuosittain paikannimipäivän, joka järjestetään eri kaupungeissa (2009 Raplassa, 2010 Valgassa). Samassa yhteydessä pidetään tavallisesti seminaari, jossa käsitellään paikannimiin liittyviä näkökulmia ja esitellään kansalliseen paikannimien huoltoon liittyviä kysymyksiä. Vuonna 2008 Viron hallitus teki aloitteen uudesta osoitejärjestelmästä, joka toisi vähitellen kaikki Viron osoitteet julkisesti saataville. Osoitetietokanta integroidaan kansalliseen paikannimietietokantaan. [Paikanni-](#)

[mien www-kyselypalvelu](#) avattiin 2009 viroksi ja englanniksi. 2011 Virossa hyväksyttiin uusi paikkatietolaki, jonka aiheuttamat muutokset Viron paikannimilakiin valmistellaan vuoden 2011 aikana. Raportissa kerrotaan myös Viron viranomaisille järjestetyistä paikannimikursseista ja Viron kansallisesta paikannimirekisteristä, joka aiotaan harmonisoida vastaamaan INSPIREN vaatimuksia.

Vuonna 2008 Viron kansallismuseo teki aloitteen perinteisten, kansatieteellisten pitäjien nimien merkitsemistä nimikilvin teiden varsille pitäjien rajoille. Pitäjät muodostavat Virossa edelleen paikallisidentiteetin ytimen, ja useimmat ihmiset tunnistavat, mihin pitäjään he kuuluvat. Viron paikannimilautakunta vahvisti 2009 virallisesti nimet 108 pitäjälle ja useimmat niistä saivat nimikilven maastoon 2010. Setumaalle hyväksyttiin kyläryhmien (*nulk*) nimet pitäjäjaon puuttuessa. Viro raportoi myös paikannimikirjahankkeestaan (viisivuotinen, aiottu valmistumisvuosi 2013), vähemmistökielisten nimien suojelusta (ruotsi, venäjä) sekä poikkeuksellisesti annetusta muistonimestä: Tallinnan lentoasema nimettiin 2009 entisen presidentin Lennart Meren (1929–2006) mukaan.

**Latvia.** Latviassa vahvistettiin [paikkatietolaki](#) 2010. Laissa määritellään mm. Latvian paikannimitietokannan tarkoitus ja status. Raportissa esitetään myös Latvian paikannimiluetteloiden www-osoitteita ja karttatuotteita. **Liettua.** Liettuaassa on aloitettu paikannimisanakirjahanke, josta on suunniteltu 10-osaista; ensimmäinen osa ilmestyi 2008. Raportissa käsitellään Liettuan muita paikannimijulkaisuja (maiden nimiä, maailman paikannimiä). Koska Liettuan kielilain mukaan standardoidut paikannimet on kirjoitettava valtion kielellä, on Venäjän vallan ajasta kertovat venäjänkieliset kadunnimikilvet vähitellen poistettu, mutta puolan kirjaimiston mukaiset ja puolaksi käännetty kadunnimet on säilytetty.

**WP 76. Hollannin- ja saksankielisten maiden jaoston** raportti käsitteli mm. YK:n päätöslauselmien toteutumista jaoston alueella, EuroGeoNames-projektia (hanke käynnistyi jaoston aloitteesta) ja siihen liittyvää eksosnyymitietokantaa, joka käsittää 18 Euroopan maata, 23 kieltä ja 7 000 nimitietoa. Alankomaat ja Saksa ovat julkaisseet uudet päivitykset maakohtaisista paikannimiohjeistoistaan karttojen ja muiden julkaisujen tekijöille.

**WP 42. Yhdistyneen kuningaskunnan jaosto.** Vuodesta 2000 on Ison-Britannian kansallinen karttalaitos Ordnance Survey paneutunut erityisesti walesin- ja gaelinkielisten nimien standardointiin. Karttalaitos tuottaa myös aineistoja vapaasti saataville uuden OS Open Data Licencen alla. Esim. [1:50 000 -skaalan nimiluettelo](#) sisältää noin 250 000 nimeä OS Landranger -karttasarjoista. Ulkomaisissa nimissä auktoriteettina toimii 1919 Royal Geographical Societyn alaisuuteen perustettu [Permanent Committee on Geographical Names](#) (PCGN). Se muotoilee ja koordinoi menettelytapoja ulkomaisten paikannimien kirjoittamisessa Yhdistyneen kuningaskunnan alueella ja jakaa tätä tietoa eteenpäin. Raportti sisältää lyhyen katsauksen myös Jamaikan karttanimien huoltoon ja jatkuvapäivitteisten interaktiivisten karttojen tuottamiseen.

**WP 3. Itäisen Keski-Euroopan ja Kaakkois-Euroopan jaosto** raportoi mm. jaoston yhteiskokouksista paikannimitietokantoja ja nimiluetteloita käsittelevän työryhmän (Working Group on Toponymic Data Files and Gazetteers) ja EuroGeoNamesin työpajojen kanssa, jaoston dokumenteista, jaoston www-sivujen perustamisesta sekä kansallisten raporttien yhteenvedon, josta ilmenee mm. seuraavaa:

**Bulgaria.** Bulgarian paikannimien latinaistamiseen sovelletaan translitterointisäädöstä, joka on annettu 13.3.2009.

**Kroatia.** Kroatian [paikannimiluettelo](#) on luettavissa verkossa.

**Kypros.** Osuudessa luetellaan Kyproksen paikannimijulkaisut.

**Unkari.** Unkarissa on toiminut paikannimikomitea yli 20 vuotta. Viimeisten kahden vuoden aikana se on pitänyt 8 kokousta ja antanut 66 päätöstä tai suositusta erilaisista aiheista, kuten rautatieasemien ja pysäkkien nimistä, nimimuodoista rautateiden kuulutuksissa, katujen ja tiesiltojen nimistä, vähemmistökielisten paikannimien käytöstä karttatuotteissa ja asutus-, viljely- ja vesistönimistä. Päätökset on [julkaistu](#) www-sivulla, joka sisältää myös ajantasaisen luettelon maiden nimistä unkariksi.

**Puola.** Raportissa esitellään Puolan kaksi paikannimikomiteaa, joista toinen käsittelee Puolan omia paikannimiä, toinen ulkomaisia paikannimiä puolan kielessä (maiden nimet, eksosnyymit), sekä annetaan nimistöä koskevia www-osoitteita. Vuonna 2005 Puolassa säädettiin laki kansallisista ja vähemmistö- ja alueellisista kielistä; lain mukaan perinteisiä vähemmistökielisiä nimiä voidaan lisätä rinnakkaisnimiksi. Vuosina 2009–2011 lisättiin valkovenäjän-, saksan- ja kasubiankielisiä nimiä. [Luettelo vähemmistökielisistä nimistä](#) on nähtävissä verkossa.

**Slovakia.** Päätaoiteita on paikannimitietokannan harmonisoiminen EuroGeoNamesiin sopivaksi. Tietokanta sisältää lähes 90 000 tarkistettua nimeä. Standardoituja nimiä on [nähtävissä](#) kansallisen karttalaitoksen verkkosivuilla. YK:n paikannimiresoluutiot on käännetty myös slovakiksi.

**Slovenia.** Viimeisten kahden vuoden aikana on Slovenian valtiollinen paikannimikomitea pitänyt 10 kokousta, joissa on käsitelty mm. katujen ja asutusalueiden nimeämistä. Slovenia on liittynyt EuroGeoNamesin verkkopalveluun 1:25 000-mittakaavaisen nimitiedon osalta.

**Serbia.** Serbian tasavallan paikannimikomitea perustettiin vuonna 2009, ja se on valmistanut ja vakiinnuttanut työskentelyohjeensa ja menetelmänsä. Komitealla on yhteydet kaikkiin paikannimien kannalta relevantteihin instituutioihin kuten tasavallan geodeettiseen elimen, sotilaallis-maantieteelliseen instituuttiin, Belgradin maantieteen ja filologian instituutteihin ja Kosovon ja Metohian ministeriöön. Vuonna 2009 annetun maanmittausta ja kiinteistötointa koskevan lain mukaan paikannimiaineiston käsittely ja paikannimikomitean jäsenten ehdottaminen kuuluu tasavallan geodeettiselle elimelle (Republic Geodetic Authority).

**Turkki.** Turkin paikannimilautakunta perustettiin 2004 sisäasiainministeriön direktiivillä. Lautakunta on ministeriöiden välinen akateeminen elin, jonka vastuulla on koordinoita ja edistää pyrkimyksiä paikannimien standardoimiseksi. Perustamisestaan lähtien lautakunta on kokoontunut kahdesti vuodessa ja valmistanut julkaisut aiheista ”toponyymien kohteiden monikielinen sanasto”, ”maiden ja pääkaupunkien nimet turkin kielessä”, ”paikannimiohjeisto kartantekijöille ja muille toimittajille”, ”paikannimitermistö” ja ”eri mittakaavaiset nimiluettelot ja tietokannat”. 1:250 000 mittakaavan ”Turkin ja sen naapurimaiden nimiluettelo” (53 000 nimeä paikan laji ja koordinaattisijainti mukaan lukien) on [nähtävissä](#) verkossa.

**Ukraina.** Ukrainassa paikannimien standardointi perustuu v. 2005 annettuun paikannimilakiin ja topografista, geodeettista ja kartografista toimintaa säätelevään lakiin (1998) sekä paikannimien keruuta ja vahvistamista koskeviin ohjeisiin (1998). Ukrainan hallitus hyväksyi vuonna 2010 taulukon ukrainan aakkoston latinaistamisesta.

**WP 8. Itä-Euroopan ja Pohjois- ja Keski-Aasian jaoston** raportti sisälsi mm. yhteenvedot jäsenmaiden virallisen paikannimien käsittelyn toimijoista ja tilanteesta. Jaostoon kuuluu kymmenen maata: Azerbaidžan, Armenia, Valko-Venäjä, Bulgaria, Georgia, Kirgisia, Venäjä, Tadžikistan, Uzbekistan ja Ukraina. Useimmat näistä ovat säätäneet ja joissakin on valmisteilla lait kansallisten paikannimien keruusta, käytöstä, standardoinnista ja tallentamisesta. Samalla on muodostettu viralliset elimet, joille kuuluu päätöstenteko paikannimiasioissa. Jotkut maat ovat omaksuneet kansalliset latinaistusjärjestelmät, joissakin asia on vielä kesken. Eksonyymiluetteloita on laadittu viidessä maassa.

Muutamia poimintoja:

**Azerbaidžan.** Vuonna 2009 maassa hyväksyttiin paikannimilaki, joka auktorisoi sikäläisen maanmittauslaitoksen valtion komitean hoitamaan paikannimien kansallista standardointia ja rekisteröintiä, tuottamaan nimiluetteloita ja kehittämään ja ylläpitämään kansallista paikannimikatalogia. Vuodesta 2001 kaikki ”paperityöt” paikannimet mukaan lukien on ollut toimitettava latinalaisen kirjoitusjärjestelmän mukaisesti. 1:25 000-mittakaavaisen karttojen nimet on tarkistettu (aiemmin julkaistu venäjäksi).

**Armenia.** Paikannimilaki hyväksyttiin 1999. Vuonna 2008 lakiin tehtiin joitakin täydennyksiä. Vuonna 2001 täsmennettiin paikannimien keruuta ja rekisteröintiä koskevaa lakia. Nimeämistä ja uudelleennimeämistä säädel- lään lailla. [Luettelo hyväksytyistä paikannimistä](#) on nähtävissä verkossa. Raportissa mainitaan myös Armenian paikannimiluetteloita.

**Valko-Venäjä.** Vuonna 2010 maassa hyväksyttiin paikannimilaki. Se säätelee nimeämistä ja uudelleennimeämistä, paikannimien standardointia, niiden rekisteröintiä ja suojelemista osana Valko-Venäjän historiallista ja kulttuurista perintöä. Paikannimien standardointia koordinoi ministerineuvoston alainen paikannimikomissio, jonka päätöksiä on kaikkien valtion ja paikallisten päättäjien, yhteisöjen ja organisaatioiden noudatettava. Tarkistettua ohjetta Valko-Venäjän paikannimien latinaistamisesta käytetään kansainväliseen levitykseen tarkoite- tuissa kartoissa ja kartastoissa. Valko-Venäjän asutusnimiä koskeva julkaisu on valmistumassa.

**Bulgaria.** Bulgariassa maanmittauslaitos vastaa paikannimien standardoinnista, jakelusta ja esittämisestä kar- toissa, kun taas standardointimenetelmät ja ohjeet ulkomaisten nimien kirjoitusasua myöten on organisoitu pai- kannimineuvostolle. Vuodesta 2009 Bulgarian paikannimien latinaistamista on säädelty lailla. Latinaistusta käytetään sekä henkilön- että paikannimiin.

**Kirgisia.** Maassa hyväksyttiin paikannimilaki 1997 ja sen viimeisin säädös 2010. Paikannimikomissio muodos- tuu kansallisen tiedeakatemian ja eri organisaatioiden edustajista. Komission päätökset ovat yhtä virallisia kuin presidentin hyväksymät laitkin. Komissio toimii teknisesti karttalaitoksen tuella. Paikannimien standardoinnin tieteellisen perustan turvaa kansallisen tiedeakatemian työ. Vuonna 2010 Kirgisian hallitus hyväksyi Kirgisian paikannimien latinaistuksen, joka perustuu BGN/PCGN 1979 -systeemiin.

**Venäjä.** Venäjän federaation paikannimilaki (1997) säätelee nimeämistä, uudelleen nimeämistä, standardointia, nimien käyttöä, rekisteröintiä ja säilyttämistä. Vuonna 2008 siihen hyväksyttiin joitakin lain käytön ja muun lainsäädännön kannalta tarvittavia muutoksia. Kansallisena nimiauktoriteettina toimii Venäjän federaation ta- loudellisen kehityksen ministeriön alainen valtiollinen maanmittauslaitos Rosreyster. Raportissa esitellään

paikannimien kansallisen standardoinnin aktiviteetit vuosilta 2008–2010, joihin kuuluu mm. vuosittain päivitetävän, paikannimien virallisia muutoksia sisältävän [bulletiinin](#) julkaiseminen verkossa. Kartta- ja kartastotuotteista tärkein on Venäjän kansallinen kartasto (*Natsional'nyi atlas Rossii*), joka käsittää 4 osaa. Kansainväliseen käyttöön tarkoitetuissa kartoissa Venäjä käyttää GOST-83-latinaistusta, joka hyväksyttiin YK:n 5. paikannimikonferenssissa 1987.

**Tadžikistan.** Maassa säädettiin paikannimilaki 2006. Paikkojen nimeämiseen ja uudelleennimeämiseen liittyvät asiat käsitellään hallituksen puitteissa, mutta käytännön työn hoitaa auktorisoitu valtiollinen elin, sikäläinen maanmittauslaitos, joka tutkii nimiehdotukset ja tallentaa nimet tai niiden muutokset.

**Uzbekistan.** Nimeämistä säätelevät hallinnollisia alueita ja uudelleennimeämistä koskeva säädös, kielilaki ja geodesiaa ja kartografiaa koskeva laki. Nimeämistä koordinoi valtion paikannimikomissio, jonka tehtävänä on myös suojata historiallisia paikannimiä. Tekeillä on paikannimilaki, jonka luonnos valmistui 2009 ja joka annettiin parlamentille 2010. Täydennetty lakiluonnos on menossa toiseen käsittelyyn. Uzbekin latinaistusta koskevan lain mukaan on systemaattinen siirtyminen latinalaiseen kirjoitusjärjestelmään ollut meneillään vuodesta 2001 mukaan lukien paikannimet ja kartografiset tuotteet.

**Ukraina.** Maassa hyväksyttiin paikannimilaki 2005. Paikannimien standardointia koordinoi ja hoitaa paikannimeuvosto, joka kehittää ja määrittää standardoinnin perusohjeet, tutkii paikannimiin liittyvien normatiivisten ja lakisääteisten asiakirjojen luonnokset ja valmistelee suositukset kohteiden nimeämisestä ja uudelleennimeämisestä. Henkilön- ja paikannimien latinaistamisessa noudatetaan Ukrainan ministerineuvoston 2010 hyväksymää ukrainan latinaistusta.

**WP 93. Ranskaa puhuvien maiden jaosto** raportoi mm. vuonna 2009 uudistetuista [www-sivuistaan](#), joihin sisältyy n. 1 200 paikannimeä, jaostoa koskevista seminaareista ja UNESCO:n aineetonta kulttuuriperintöä koskevan yleissopimuksen (2003) toimeenpanoon liittyvistä kysymyksistä paikannimien kannalta.

**WP 48. Portugalia puhuvien maiden jaoston** raportti käsitteli mm. jaostoa perustellutta resoluutiota sekä jaoston kokouksia (2007 New York, 2008 Río de Janeiro), joihin ovat osallistuneet Brasilia, Mosambik, Angola ja Kap Verde. Jaosto on luonut oman [webbisivun](#). Suunnitteilla on myös tärkeimpien YK:n paikannimisuosituksien kääntäminen portugaliksi.

**WP 75. USA:n ja Kanadan jaosto** raportoi vuosittaisista kokouksistaan. Maiden aktiviteeteista mainittiin erityisesti USA:n tuki ja apu **Afganistanin** kansallisen paikannimien standardointijärjestelmän perustamisessa sekä **Kanadan** paikannimitietokantoihin liittyvät uudistukset. Rajat ylittävien kohteiden nimeämisestä mainittakoon USA:n ja Kanadan rajalla olevan uuden kollektiivisen nimen *Salish Sea* hyväksyminen vesialueelle, joka sisältää seuraavat kohteet: Strait of Georgia, Puget Sound ja Juan de Fuca Strait. USA:n kansallisten nimien komitea (Domestic Names Committee) on muodostanut erityiskomitean Amerikan alkuperäisiä nimiä ja heimo-konsultaatioita varten. Raportissa mainitaan [USA:n ulkomaisten paikannimien komitean sivu](#), [Kanadan paikannimiaineistojen sivu](#) sekä Kanadan alueittainen paikannimiaineisto, joka on vuodesta 2010 ollut vapaasti ladattavissa [Kanadan kansallisessa paikkatietoportaalissa](#).

Raportissa kehoitettiin nimiviranomaisia kiinnittämään huomiota epävirallisten ja virheellisten rinnakkaisnimien leviämiseen Internetin, webin karttasovellusten, Google Mapsin ja muiden samantyyppisten sovellusten kautta, mikä luo sekavuutta ja voi aiheuttaa häiriötä.

**WP 15. Lounais-Aasian (paitsi arabimaat) jaosto** raportoi yhdeksänneestä työpajoja sisältäneestä kokouksestaan, jossa jäsenmaat esittelivät paikannimihankkeitaan. Raporttiin oli kirjattu maittain (Azerbaidžan, Kypros, Iran, Pakistan, Turkki) myös jaoston tulevaisuudensuunnitelmia. Raportissa luetellaan myös jaoston kokoukseensa hyväksymät päätökset.

**WP 9. Kaakkois-Aasian ja Lounais-Oseanian jaoston** raportti käsitteli mm. jaoston kokouksia (2009 Bali, 2010 Australia, 2011 Malesia), jäsenvaltioiden kansallista standardointitilannetta maittain (Uusi-Seelanti, Filippiinit, Indonesia, Brunei, Sri Lanka, Singapore, Thaimaa, Malesia), alueellista nimiluetteloa ja karttahanketta sekä jaoston tulevaisuuden kysymyksiä.

**WP 40. Arabimaiden jaosto** raportoi jaoston kokouksesta (Libanon 2010) ja hyväksytyistä suosituksista, joihin kuuluvat mm. arabian latinaistuksen soveltaminen ja paikannimien standardoinnin arabiankielisten termien tarkastus. Raportti sisältää myös yhteenvedon jäsenmaiden kansallisesta standardointitilanteesta.

[WP 89. Eteläisen Afrikan jaosto](#) raportoi Map Africa 2010 -konferenssista, joka pidettiin Kapkaupungissa 2010. Kokoukseen osallistuivat Etelä-Afrikka, Botswana, Swazimaa, Zimbabwe, Mosambik ja Namibia (Lesotho ei osallistunut). Raportissa esitetään tiivistetysti maiden esitykset omasta standardointitilanteestaan.

[WP 41. Itä-Afrikan jaosto](#). Jaostoon kuuluvat Botswana, Djibouti, Etiopia, Kenia, Lesotho, Madagaskar, Malawi, Mauritius, Mosambik, Seychellit, Sudan, Swazimaa, Uganda, Tansania, Sambia, Zimbabwe. Alueellisesti siihen kuuluvat myös Ruanda ja Komorit, jotka eivät kuitenkaan ole UNGEGNin toimintaan osallistuneet. Raportissa kerrotaan paikannimien normaalistamisen tarpeesta ja paikannimistön merkityksestä arkipäivän ongelmien hoitamisessa ja teknisten, yhteisöllisten, kulttuuristen ja taloudellisten suunnitelmien tekemisessä. Maa-kohtaista informaatiota annetaan Madagaskarista.

[WP 18. Keski-Afrikan jaosto](#) raportoi Yaoundéssa (2010) pidetystä paikannimien normaalistamista koskevasta koulutustilaisuudesta (jaosto, UNGEGN, Task Team for Africa) ja sen suosituksista sekä maiden paikannimi-auktoriteeteista.

[WP 91. Länsi-Afrikan jaosto](#). Jaostoon kuuluu 16 maata, joista monet ovat myös Ranskaa puhuvien maiden jaoston jäseniä. Jaosto on perustanut oman toimiston (jaoston puheenjohtaja ja sihteeri). Toimiston päätehtävänä on ollut aktivoida jäsenmaita paikannimiyhteistyöhön mm. mahdollisten luonnonkatastrofien ja rajojen yli ulottuvan epävarmuuden hallinnan sekä erilaisten vaalien onnistuneen järjestämisen turvaamiseksi.

[WP 92. Latinalaisen Amerikan jaosto](#) raportoi Argentiinan, Brasilian, Chilen, Kuuban, Espanjan ja Meksikon aktiviteeteista paikannimien standardoinnissa.

[WP 35. Kiinan jaosto](#) raportoi integroidun paikannimitietokannan kehittämisestä (nyt 23 maakunnalla, 250 kaupungilla ja 1 300 alueella on omat tietokantansa) sekä virallisesti avatusta Kiinan [www-karttapalvelusta](#), jossa on yli 10 miljoonaa paikannimi- ja osoitetietoa. Raportissa käsitellään myös paikannimikulttuurin tutkimusta, propagoimista ja suojelemista koskevaa 52-osaista TV-sarjaa, suunnitelmia uusiksi dokumenttiohjelmiksi, pidettyjä paikannimiseminaareja ja paikannimien suojelua eri alueilla. Siinä mainitaan myös Antarktiksien alueen ja kuun pinnan nimien kiinankielisten nimien standardointi sekä ilmestyneitä julkaisuja.

#### **Muut jaostot:**

Kelttiläisen, Romaanis-helleenisen alueen, Itä-Välimeren (paitsi arabimaat), Itä-Aasian (paitsi Kiina) ja Intian jaostot eivät esittäneet raporttia.

## **Yhdyshenkilöiden ja kansainvälisten organisaatioiden raportit**

### ***International Hydrographic Organisation (IHO)***

[WP 88](#). Paikannimiasioissa IHO:ta työllistävät edelleen merenalaisten kohteiden nimeämiseen liittyvät tehtävät osana UNESCO:n merenpohjan kartoitusohjelmaa (GEBCO, *General Bathymetric Chart of the Oceans*) sekä IHO:n julkaisun *S-23 Limits of Oceans and Seas* uudistaminen. Julkaisusta on edelleen voimassa sen kolmas laitos vuodelta 1953, koska neljättä laitosta on viivästyttänyt **Japanin** ja **Koreoiden** kiista Korean niemimaan ja Japanin välissä olevan kansainvälisen vesialueen nimestä (*Sea of Japan* vai *East Sea*). Uuden laitoksen kiirehtimiseksi on perustettu IHO:n jäsenmaiden edustajista koostuva työryhmä, joka on kokoontunut kaksi kertaa. Ensimmäisessä kokouksessa Monacossa 2009 listattiin julkaisuun liittyvät kolme ongelmakohtaa ja toisessa kokouksessa (Singapore 2010) päästiin sopuun muissa kysymyksissä paitsi em. Japaninmeri-kiistassa, jonka selvittely jatkuu siis edelleen.

### ***International Council for Onomastic Sciences (ICOS)***

[WP 90](#). Nimistöntutkijoiden [ICOSin](#) 24. kansainvälinen kongressi järjestetään syyskuussa 2011 Barcelonassa. Kongressiin on ilmoitettu 87 paikannimiesitelmää. ICOSin paikannimierityöryhmä toimii yhteistyössä UNGEGNin termityöryhmän kanssa.

### ***Pan American Institute of Geography and History (PAIGH)***

[WP 81](#). Järjestö on keskittynyt vuosittaisten paikannimikurssien järjestämiseen tavoitteena Latinalaisen Amerikan paikannimi-infrastruktuurin kehittäminen osana maanosan paikkatietoinfrastruktuuria.



## Työryhmien toiminta

### **Afriikka-työryhmä (*Task Team for Africa*)**

[WP 4.](#) Afriikka-työryhmän vetäjä raportoi yhdessä paikannimikoulutus-työryhmän kanssa järjestetyistä ja suunnitelluista paikannimikursseista (Nairobi 2009, Yaoundé 2010, Etelä-Afriikka 2011) ja ECOSOCin alaisen Afrikan talouskomission (Economic Commission for Africa, ECA) koko maanosan yhteisen paikannimitietokannan ”Africa GeoNyms” kehittämisestä.

[WP 60.](#) **Botswana** raportoi maan paikannimikomission perustamisesta, kokoonpanosta ja toiminnasta. Paikannimien standardoinnin haasteena on mm. maassa puhutut lukuisat murteet.

[WP 51.](#) **Etelä-Afrikan** raportti käsitteli 2010 järjestettyä yhteisafrikkalaista Map Africa 2010 -paikkatietokonferenssia, jonka yhteydessä pidettiin paikannimien kansalliseen standardointiin keskittyvä sessio.

[CRP 1.](#) **Kongon demokraattisen tasavallan** raportissa käsiteltiin maan epävakaiden poliittisten olojen vaikutusta paikannimiin ja niiden käyttöön sekä perusteltiin kansallisen paikannimeuvoston perustamisen välttämättömyyttä.

### **Toiminnan arviointi ja päätöslauselmien soveltaminen (*Evaluation and Implementation*)**

[WP 46.](#) Arviointityöryhmän puheenjohtaja (Ki-Suk Lee) raportoi työryhmän kokouksista (Nairobi 2009, Vancouver 2010; molemmat yhdessä julkisuus- ja varainhankintatyöryhmän kanssa) ja [resoluutiotietokannasta](#), josta päätöslauselmia voi hakea mm. tietyn konferenssin, aiheen tai päätöslauselmissa esiintyvän sanan perusteella. Tavoitteena on saada resoluutiot tietokantaan kaikilla YK:n kielillä.

[GEGN/28/8.](#) UNGEGNin puheenjohtajan työpaperi sisältää kaikkien yhdeksän konferenssin 209 päätöslauselmaa temaattisesti ryhmiteltyinä.

[GEGN/26/9.](#) Työpaperi sisältää viimeisimmän, yhdeksännen konferenssin (2007) yksitoista päätöslauselmaa.

### **Paikannimikoulutus (*Training Courses in Toponymy*)**

[WP 72.](#) Työryhmän puheenjohtaja (Ferjan Ormeling) raportoi paikannimikursseista, joita on edellisen session jälkeen pidetty Yaoundéssa Kamerunissa (UNGEKN) ja Madridissa (PAIGH) sekä www-kurssina. Kurssija on suunnitteilla Bloemfonteinin yliopistoon vuonna 2011 ja Indonesiaan 2012. Seuraava PAIGHin paikannimikurssi järjestetään Belizessä 2011. Www-kurssilla aiheina olivat mm. kielet, kirjoitusjärjestelmät, nimien laillinen asema, paikannimien suunnittelu ja nimet kulttuurisena perintönä.

[WP 19.](#) **Keski-Afrikan jaosto** raportoi aloitteestaan paikannimien standardoinnin aktivoimiseksi, joista yksi oli UNGEGNin tukema Yaoundén paikannimikurssi. Siihen osallistui 40 koulutettavaa neljästä maasta: Algeriasta, Kamerunista, Tšadista ja Kongon demokraattisesta tasavallasta. Kaikki esitykset jaettiin DVD:nä kaikille osanottajille ja alueen virallisille päättäjille. Kurssi antoi myös paikannimien standardointia koskevia suosituksia osanottajamailleen.

[WP 47.](#) **Itä-Aasian jaosto (muu kuin Kiina)** informoi 15. (Sydney, syyskuu 2009 ) ja 16. (Haag, elokuu 2010) kansainvälisestä merten nimien seminaarista ([ohjelmat](#)). Vuodesta 1995 järjestetyt seminaarit saivat alkunsa Korean tasavallan ja Japanin välisestä kiistasta maiden välisen meren nimestä. Seminaareista on kehittynyt yleisfoorumi, jossa keskustellaan maantieteellisten – etenkin merialueiden – kohteiden nimeämiskäytännöistä ja periaatteista sekä paikannimien kansainvälisestä standardoinnista ja dokumentoinnista. Viime aikoina keskustelu on laajentunut kansainväliseen politiikan ja suhteiden sekä kansainvälisen lain alueille.

Työryhmän (*Training Courses in Toponymy*) puheenjohtaja esitteli Kansainvälisen kartografisen seuran [ICA:n 11 moduulia käsittävän interaktiivisen paikannimikurssin](#), jonka käytöllä ei ole tekijänoikeudellisia rajoitteita. Kurssi ehdotettiin käännettäväksi ainakin arabiaksi. YK:n tilastollisen jaoston tuella on valmisteilla 9 moduulia lisää.

## **Paikannimitietokannat ja nimiluettelot (*Toponymic Data Files and Gazetteers*)**

[WP37](#). Työryhmän puheenjohtaja raportoi työryhmän toiminnasta, tavoitteista ja kokouksista edellisen UNGEGN-kokouksen jälkeen sekä lähiajan suunnitelmista.

[WP 1](#). Raportti käsitteli **Algerian** kansallisen paikannimitietokannan vaiheittaista kehittämistä. Paikannimitiedot kootaan erimittakaavaisista topografisista kartoista ja karttatietokannoista. Sisäisessä käytössä oleva tietokanta on tarkoitus saattaa myös julkisesti saataville. Paikannimet ovat tietokannassa latinalaisen ja arabialaisen merkistön mukaisina.

[WP 7](#). **Japani** raportoi maan digitaalisen peruspaikkatietoaineiston kehittämisestä. Hanke pohjautuu vuonna 2007 annettuun lakiin paikkatietojen käytön edistämisestä. Peruspaikkatiedot muodostuvat kolmesta komponentista: 1) saumattomat perusmaastotiedot (1:2 500–1:25 000), 2) ortoilmakuvat ja 3) paikannimitiedot. Paikannimitietojen tallennus itsenäiseen paikannimitietokantaan aloitettiin 2010 asutusnimistä, joiden jälkeen tallennetaan luontokohteiden nimitiedot.

[WP 14](#). **Iran** raportoi maan uuden kansallisen paikannimiluettelon valmistamiseen tähtäävästä pilottiprojektista.

[WP 17](#). Raportti käsitteli **Espanjan** kansallisen karttalaitoksen uuden paikannimiluettelon sisältöä ja valmistamisprosessia. Luettelon tiedot perustuvat topografisten karttojen 1:25 000 nimitietoihin ja sen on tarkoitus valmistua vuoteen 2012 mennessä.

[WP 26](#). **Puola** raportoi valtion paikannimirekisteriin perustuvan paikannimiluettelon 2006 valmistuneesta ensimmäisestä osasta, joka käsittää noin 16 000 vesistökohteen nimitiedot. Luettelo on ladattavissa PDF-muodossa sekä [puolaksi](#) että [englanniksi](#).

[WP 82](#). **Etelä-Korea** informoi kansallisesta merialueiden nimien standardointiohjelmasta.

[WP 85](#). **USA** raportoi liittovaltion paikannimiviraston Bureau of Geographic Names (BGN) uusista WFS (Web Feature Service) -rajapintapalveluista, jotka perustuvat ISO:n 19112 -standardiin ja Open Geospatial Consortiumin (OGC) paikannimitietoja varten kehittämään WFS-G-rajapintaskaemaan. BGN on perustanut rajapintapalvelut yhtenäisin periaattein sekä USA:n omien että ulkomaiden paikannimien aineistoille. Yhteensä ne käsittelevät noin yhdeksän miljoonaa nimeä.

[WP 38](#). **Saksan** raportti päivitti tiedot yhteiseurooppalaisesta [EuroGeoNames](#)-hankkeesta ja EGN-rajapintapalvelusta (WFS). 14 maata (kansallista karttalaitosta, Suomesta Maanmittauslaitos) on liittynyt palveluun ja uusia aineistontarjoajia odotetaan mukaan vielä vuoden 2011 aikana. Työpaperi sisälsi myös kattavan luettelon aiempien paikannimikonferenssien ja UNGEGN-kokousten EGN-raporteista.

[WP 43](#). Työpaperi esitteli työryhmän (*Toponymic Data Files and Gazetteers*) laatiman YK:n paikannimiasiantuntijoille suunnatun kyselykaavakkeen, jonka avulla on tarkoitus selvittää Unicode-merkistöstandardista ja/tai vastaavista kaupallisista fonttipaketeista mahdollisesti puuttuvia paikannimien kirjoittamisessa tarvittavia merkkejä. Tiedot saatetaan toimenpiteitä varten Unicode-konsortion tiedoksi.

[WP 53](#). **Etelä-Afrikan** raportti käsitteli maan paikannimilain edellyttämän kansallisen paikannimitietokannan perustamista.

Työryhmä (*Toponymic Data Files and Gazetteers*) piti kokouksen 5.5., Suomesta kokoukseen osallistui Teemu Leskinen.

## **Paikannimiterminologia (*Terminology*)**

[WP 80](#). Työryhmän puheenjohtaja Staffan Nyström (**Ruotsi**) esitti raportin työryhmän toiminnasta. Työryhmä piti Uppsalassa 2010 yhteiskokouksen ICOSin termityöryhmän kanssa; **Suomesta** kokoukseen osallistui Sirkka Paikkala. Kokouksessa keskusteltiin muutamien termien muokkaamisesta ja mahdollisesta lisäämisestä UNGEGNin termistöön. Mainittiin myös ehdotus luoda sähköinen termitietokanta, jossa voisi yhdistää erikieliset UNGEGNin painetussa julkaisussa esitetyt termit ja sen jälkeen tehdyt lisäykset. Termistön kääntämistä muille kielille rohkaistiin.

[WP 20](#). **Arabiankielisten maiden jaosto** raportoi ADEGNin eli arabimaiden nimiasiantuntijoiden paikannimi-terminologiakokouksesta, arabiankielisten termien muutosehdotuksista UNGEGNin paikannimitermistöön sekä pyrkimyksistä valmistaa yhteinen arabiankielinen geneeristen termien sanasto.

[WP 66](#). **Saksan- ja hollanninkielisten maiden jaoston** edustaja raportoi UNGEGNin paikannimitermistön 3. saksankielisen laitoksen ilmestymisestä. Termistöön on lisätty 17 uutta termiä ja 6:tta on muokattu; luetteloon sisältyy nyt 375 termiä. Termistö on ladattavissa sivulta [www.StAGN.de](http://www.StAGN.de) → Publikationen → Deutsches Glossar zur toponymischen Terminologie, 3. Ausg.

[WP 11](#). Arabiankielisten maiden jaosto esitti joukon muutoksia UNGEGNin termistön arabiankielisiin käännekielisiin, termien sisältöön ja aakkostukseen.

### **Latinaistamisjärjestelmät (*Romanization systems*)**

[WP 2](#). Työryhmän puheenjohtaja Peeter Päll (**Viro**) raportoi latinaistamisjärjestelmissä vuoden 2009 jälkeen tapahtuneista asioista:

**arabia**. Vuonna 2010 pidettiin 5. paikannimien arabikonferenssi (Beirut), jossa yksi päätökselyksistä koski arabian latinaistuksen yhtenäistämistä. Konferenssi suositti, että kaikki arabiankielisten maiden jaoston jäsenmaat jatkavat vuonna 2007 vahvistetun systeemin soveltamista ja Arabivaltioiden liitto hakee jäsentensä virallisen hyväksynnän järjestelmän soveltamiseksi asianomaisten instituutioiden kautta. Seuraavassa jaoston kokouksessa on tarkoitus valmistella luonnos päätöslauselmaksi YK:n 10. paikannimikonferenssiin.

**makedonian kyrillinen järjestelmä**. Työryhmä on kiinnittänyt huomiota Skopjessa 1998 julkaistuun makedonian kielen ortografiaa koskevaan julkaisuun, jonka latinaistus poikkeaa YK:ssa hyväksytystä. On epäselvää, sovelletaanko nykyään Makedoniassa (EJTM) YK:ssa hyväksyttyä latinaistusta.

**nepali**. Nykyistä YK:n hyväksymää latinaistusjärjestelmää ei ole koskaan otettu Nepalissa käyttöön, mutta Nepalilain maanmittausviranomaisen käyttämä latinaistus on [nähtävillä](#) internetissä.

**georgia**. Mitään muutoksia kansalliseen vuoden 2002 systeemiin ei ole ilmoitettu, mutta georgiaa koskeva dokumentti on päivitetty ottaen huomioon sen, että vuonna 2009 Georgian kansallinen järjestelmä syrjäytti BGN/PCGN 1981 -järjestelmän. Ks. WP 94.

**malediivi** (divehi). Vuonna 2008 Malediiveilla julkaistiin virallinen Malediivien kartasto, jonka latinaistuksessa oli pieniä muutoksia vuoden 1987 viralliseen latinaistukseen. Nimihakemistossa nimet ovat sekä muutetun latinaistuksen mukaisesti että alkuperäisissä kirjoitusasuissaan.

**ukraina**. Tammikuussa 2010 Ukrainan hallitus hyväksyi uudet latinaistussäännöt ukrainaankin, ks. WP 21. Latinaistusjärjestelmien tilanne on [nähtävillä](#) työryhmän [www-sivulla](#).

Puheenjohtaja rohkaisi maita, joiden kansallisia latinaistuksia ei ole vielä vahvistettu YK:ssa, esittämään ne seuraavassa paikannimikonferenssissa.

[WP 21](#). Itä-Euroopan ja Pohjois- ja Keski-Aasian jaoston edustaja esitteli **Ukrainan** tammikuussa 2010 virallisesti hyväksymän ukrainan latinaistuksen, jota sovelletaan sekä henkilönnimiin että paikannimiin virallisissa dokumenteissa (passit, ajokortit jne.), valtion paikannimirekisterissä, karttatuotteissa ja kartastoissa, nimiluetteleissa ja tiennimikilvissä, aukoiden ja liikennepaikkojen nimissä, metroasemien nimissä jne. Latinaistus perustuu aiempaan, vuoden 1996 järjestelmään, johon on tehty 3 muutosta: 1) merkin 30 (щ) vastine on nyt shch (ei shc); 2) merkkejä 33 (ь) ja 34 (') ei latinaisteta. Raportti sisältää muuntotaulukon nimiesimerkkeineen. Ukraina aikoo tuoda järjestelmän YK:n hyväksyttäväksi seuraavaan paikannimikonferenssiin 2012.

[WP 36](#). **Kiinan** jaoston edustaja raportoi menetelmistä, joilla ulkomaisia paikannimiä muunnetaan kiinan kielen valitsemalla soveltuvia merkkejä ja erilaisia sääntöjä.

[WP 94](#). Itäisen Keski- ja Kaakkois-Euroopan jaoston edustaja raportoi hiljattain hyväksytystä **georgian** kansallisesta latinaistuksesta ja sen taustasta. Raportissa esitetään georgian kirjaimiston latinaistus ja foneettiset ominaispiirteet.

### **Maiden nimet (*Country Names*)**

[WP 55](#). Puheenjohtaja (Leo Dillon) esitti yhteenvedon työryhmän toiminnasta seuraavaa: päätyönä on ollut YK:n maiden nimien luettelon (*List of Country Names*) ylläpito. [Nykyinen virallinen versio](#) on hyväksytty YK:n 9. paikannimikokouksessa 2007, ja on [nähtävissä](#) UNGEGNin [www-sivulla](#). [Uudistettu epävirallinen versio](#) (elokuu 2009) on työryhmän [www-sivulla](#). Virallisesti maiden nimien auktoriteettina YK:ssa käytetään YK:n terminologiajaostoa (UN Terminology Section), joka ylläpitää YK:n monikielistä termitietokantaa ja vastaavaa

[sivustoa](#) (the United Nations Multilingual Terminology Database eli UNTERM). Tietokanta sisältää tiedot maiden lyhyistä ja pitkistä nimistä YK:n kuudella virallisella kielellä (englanti, ranska, arabia, kiina, espanja, venäjä).

Puheenjohtaja kutsui maiden nimien asiantuntijoita valmistamaan URL-pohjaisia kansallisesti hyväksytyjä maiden nimien luetteloita siellä, missä niitä on tehty. Nämä tiedot kootaan työpaperiksi YK:n 10. paikannimikokoukseen 2012.

**Kreikan** edustaja ilmaisi vastalauseensa luetteloon sisältyvää Makedonian maa- ja kielikoodia (MK, mk) kohtaan koska se ei Kreikan mukaan vastaa Makedonian YK-yhteyksissä käytettyä virallista nimeä *The former Yugoslav Republic of Macedonia* (FYROM). **Makedonian** edustaja esitti lausunnon, jossa hän paheksui Kreikan edustajan interventiota UNGEGNin toimintajärjestyksen vastaisena.

Vuoden 2009 Nairobien kokouksen jälkeen maiden nimien luettelossa ovat tapahtuneet muutokset:

**Valko-Venäjä:** Pieniä latinaistujärjestelmän uudistuksesta johtuvia muutoksia kansalliseen viralliseen lyhyeen nimeen valkovenäjän ja venäjän kielessä (nyt *Biélaruś / Respublika Biélaruś*).

**Bolivia:** 31.3.2009 Bolivian pysyvä edustusto ilmoitti Bolivian hallituksen päätöksestä korvata Bolivian nimi seuraavilla muodoilla: lyhyt nimi: *Bolivia (Estado Plurinacional de)* ja pitkä virallinen nimi: *Estado Plurinacional de Bolivia*.

**Komorit:** Muutos kansallisessa lyhyessä ja pitkässä nimessä: nimistä *Al Qamar* ja *Ittihād al Qamar* nimiin *Juzur al Qamar* ja *Jumhūriyyat al Qamar al Muttahidah*.

**Eritrea:** Muutos latinaistussysteemin muutoksen mukaisesti.

**Georgia:** Muutos kansallisissa virallisissa nimissä vastaamaan georgian kansallisen systeemin (2002) mukaista latinaistusta.

**Myanmar:** Virallinen pitkä nimi *Myanmarin liitto* (Union of Myanmar) nimeksi *Myanmarin liiton tasavalta* (Republic of the Union of Myanmar).

**Etelä-Afrikka:** Muutoksia muutamissa kansallisesti virallisissa nimissä.

**Sudan:** Englannin lisääminen kansalliseksi viralliseksi kieleksi.

[WP 54.](#) Raportti sisältää UNGEGNin maiden nimien nykyisen työpaperiluonnoksen ja siihen tehdyt, vuoden 2007 jälkeiset muutokset.

Maiden nimien työryhmä piti kokouksensa 4.5., Suomesta kokoukseen osallistui Sirkka Paikkala.

### **Julkisuus ja varainhankinta (*Publicity and Funding*)**

[WP 5.](#) Työryhmän varapuheenjohtajana (Botolv Helleland) raportoi työryhmän kokouksista (Nairobi 2009, Vancouver 2010), UNGEGNin lehdistöaineistojen valmistamisesta, konferenssiesitelmistä sekä postereista ja UNGEGNin sessioiden postikorteista. Työryhmä on toiminut myös rahallisen tuen saamiseksi paikannimikoulutusta varten ja kehitysmaiden edustajien UNGEGNin 26. kokoukseen osallistumisen mahdollistamiseksi (6-7 osallistujaa sai tukea). Suositeltiin, että työryhmä tarkistaisi, onko Wikipedian informaatio UNGEGNista oikeaa.

[WP 87.](#) Työryhmän puheenjohtajan paperissa esiteltiin englanninkielinen versio uudesta UNGEGNin mediapakettista. Se sisältää 12 tietoliuskaa, jotka käsittelevät keskeisiä paikannimikysymyksiä ja UNGEGNin toimintaa niiden parissa. Esittelyaineiston on tarkoitus lisätä paikannimiasioiden ymmärtämistä maailmanlaajuisesti. Tekstit tullaan kääntämään kaikille 6 YK:n kielelle.

[WP 16.](#) Kaakkois-Aasian jaosto (muut kuin Arabimaat) raportoi **Iranin** kansallisen paikannimikomitean (ICSGN) paikannimiä (kansallinen paikannimitietokanta INGNDB) ja paikkatietoa sisältävästä [www-palvelusivusta](#). Sivulle lisätään myöhemmin tietoa myös endonyymeistä ja eksonyymeistä. Suunnitelmissa on kääntää sivusto myös englanniksi.

[WP 28.](#) **Puolassa** on käännetty UNGEGNin esittelybrosyyri Consistent Use of Place Names sekä YK:n paikannimikonferenssien resoluutiot puolaksi ja julkaistu netissä. Lisäksi Puolassa on käännetty englanniksi Puolan paikannimiä koskeva laki ja ohjeet. Raportissa esitellään vuonna 2003 annettu laki paikannimistä, säännös (2005) kansallisten ja etnisten vähemmistöjen tai alueellisen kielen mukaisten nimien lisäämisestä tiennimikilpiin tai luetteloihin, vuonna 2000 annettu ohje kansallisesta geodesian ja kartografian neuvostosta ja Puolan valtion ulkopuolisten paikannimien standardointikomiteasta sekä vähemmistökielisten kuntien paikannimistöä koskeva ohje vuodelta 2005.

## Eksonyymit (*Exonyms*)

Aluksi työryhmän puheenjohtaja Peter Jordan (**Itävalta**) ilmoitti työryhmän aiemmasta kokouksesta, joka pidettiin Itävallassa Tainachissa 28.–30.4.2010. Kokouksessa pidetyt esitelmät on julkaistu kirjana, jonka voi ostaa [julkaisijan verkkosivulta](#).

[WP 69](#). Työryhmän puheenjohtaja (Peter Jordan, Itävalta) esitti paperissaan ”Endonyymi – nimi sosiaalisen ryhmän sisällä” näkemyksensä eksonyymien ja endonyymien synnystä ja luonteesta suhteessa aikaan ja paikkaan. Hänen mukaansa eksonyymi/endonyymi-jaossa on keskeistä sosiaalisten ryhmien sidonnaisuus tiettyyn paikkaan, jonka sisäpuolinen (sosiaalisen ryhmän asuma paikka) nimi on endonyymi, ulkopuolinen eksonyymi. Sosiaaliset ryhmät ovat siis tässä määrittelyssä nimenannossa ensisijaisia ja toisensa poissulkevia toimijoita.

[WP 64](#). Työryhmän puheenjohtaja (Peter Jordan, Itävalta) esitteli uutta, paranneltua ohjeistoa eksonyymien käytön kriteereiksi eri tilanteissa. Tilanteet oli ryhmitelty yleisön (yksikielinen, epävirallinen tilanne), viestintävälineen, eksonyymiä käyttävälle kieliyhteisölle tärkeän kohteen, kielirajan ylittävän kohteen, historiallisen ja nykyistä kohdetta vastaamattoman kohteen mukaisesti. Paperista oli käyty kommentointikierros ennen sen esittämistä, mutta sen jälkeistä yhteistä käsittelyä ei ollut ollut. Suomesta kommentointiin osallistuivat Sirkka Paikkala Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksesta ja Sami Suviranta Espoon kaupungin nimistösuunnitteluyksiköstä. Työryhmän puheenjohtaja siirsi paperin käsiteltäväksi session ulkopuolella pidettävään eksonyymityöryhmän kokoukseen.

[WP 65](#). Työryhmän puheenjohtajan (Peter Jordan, Itävalta) paperi ”Onko 'eksonyymi' sopiva termi kohteille, jotka sijaitsevat jonkin suvereniteetin ulkopuolella?” käsitteli eksonyymien määrittelyn kahta vastakkaista näkemystä, jotka hän tiivistä mm. seuraavaan esimerkkiin: kiistassa [Korean] Itämeri (East Sea)/Japaninmeri (Sea of Japan) kummallakin nimellä on endonyymistatus vain alueilla, joilla niihin on laillinen oikeus. Sen ulkopuolella eli kansainvälisellä vesialueella ne muuttuvat statukseltaan eksonyymeiksi. Vastakkainen näkökanta katsoo, että nimi on kielessään endonyymi koko sille alueelle, jota se tarkoittaa, ei vain omalle ranta- tai reuna-alueelle (toisin sanoen: rajat ylittävän kohteen nimi on endonyymi vain sillä alueella, missä sen kieltä puhutaan *versus* nimi on endonyymi koko kohteen laajuisella alueella). Työryhmän jäsenet toivat esiin uudelleen eroavia näkemyksiä ja kokous sai harkittavakseen joukon perusluonteisia käsitteitä ko. kiistassa.

Seuraavat dokumentit kirjattiin informaatioluonteisiksi:

[WP24. Puolankieliset](#) luettelot maailman paikannimistä ovat nyt luettavissa myös internetissä. Luettelot on järjestetty maanosittain, ja raportissa mainitaan kaikkien www-osoitteet. Kaikki julkaisut ovat [luettavissa](#) (puolaksi) sähköisinä versioina Puolan ulkomaisten paikannimien standardointikomitean sivulla. Aihepiireittäin järjestettyjä luetteloita ovat maiden, pääkaupunkien ja asukkaiden nimet sekä [luettelo tärkeimmistä puolankielisistä Euroopan eksonyymeistä](#).

[WP 68](#). Eksonyymityöryhmän raportissa työryhmän puheenjohtaja (Peter Jordan) esitti työryhmän kokoukset vuodesta 2002. Nykyisin työryhmä koostuu 72 virallisesta jäsenestä tai asiantuntijasta 33 maasta. UNGEGNin edellisen kokouksen jälkeen työryhmän kokouksia on pidetty kaksi (Nairobi 2009, Tainach 2010). Suomesta kokouksiin on osallistunut Sirkka Paikkala Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksesta..

Tainachin kokouksessa (28.–30.4.2010) pääaiheena oli eksonyymien käytön käytännöt, menettelytavat ja trendit. Kokous järjestettiin yhdessä saksankielisten maiden paikannimikomitean, UNGEGNin hollantia ja saksaa puhuvien maiden jaoston ja Itäisen Keski- ja Kaakkois-Euroopan jaoston kanssa. Raportissa käsitellään kokouksessa pidettyjen esitelmien sisältöä ja niistä koostettua tuoretta julkaisua *Trends in Exonym Use. Proceedings of the 10<sup>th</sup> UNGEGN Working group on Exonyms Meeting, Tainach, 28-30 April 2010*, joka aloitti uuden paikannimikirjasarjan *Name and Place*.

Työryhmän tulevia haasteita ovat käsitteiden *endonyymi* ja *eksonyymi* edelleen selventäminen, eksonyymien käytön kategoriointi, endonyymien ääntämisohjeiden julkaisu ja ohjeiden muotoilu poliittisesti arkaluonteisten eksonyymien käytöstä.

[WP 71](#). Raportissa esitetään Tainachissa huhtikuussa 2010 pidetyn eksonyymityöryhmän kokouksen julkaisu sisällysluetteloineen. Sisältö on jaettu neljään ryhmään seuraavasti: endonyymi/eksonyymi-jako, eksonyymien käyttö, menettelytavat ja trendit eri maissa ja alueilla, eksonyymien käyttöalueet sekä paikannimet, ympäristö ja kulttuuri. Suomea koskeva artikkeli (Sirkka Paikkala) käsittelee Suomen eksonyymiohjeiden kehitystä ja eksonyymien käytön nykytilannetta haasteineen.

## Ääntäminen (*Pronunciation*)

[WP 59](#). Työryhmän puheenjohtaja (Dónall Mac Giolla Easpaig) raportoi työryhmän edellisestä kokouksesta (Nairobi 2009), jossa käsiteltiin mm. IPAn merkistön mukaisesti annetun ääntämyksen sisällyttämisestä painetuihin kansallisiin nimiluetteloihin sekä kysymystä webbipohjaisten paikannimien ääntämisen sisältävien audiotiedostojen tuottamisesta ja kaikille helposta saatavuudesta. Yksi askel tähän on audiotiedostojen tuottaminen UNGEGNin maailman paikannimien tietokantaan sekä yhteistyö etenkin sellaisten UNGEGNin työryhmien kanssa, jotka käsittelevät paikannimitiedostoja, -luetteloita ja latinaistusta.

[WP 61](#). **Jordanian** edustaja esitti yhteenvedon paikannimityöstä Jordaniassa, maan kansallisen paikannimikomitean tehtävistä, kansallisesta paikannimitietokannasta sekä kartanvalmistuksesta. Raportissa on lyhyt esittely Jordanian murteista, niiden maantieteellisestä jakaumasta sekä esimerkkejä alueellisen ääntämyksen eroista. Jordaniassa on meneillään tutkimusprojekti, joka keskittyy Jordanian murteiden erityispiirteisiin ja translitterointiin.

**Irlannin paikannimitietokanta**. Työryhmän puheenjohtaja esitteli kokoukselle [Irlannin paikannimitietokannan](#) verkkopalvelun ja äänitiedostot, jotka voi kuunnella klikkaamalla ruudusta kaiutinikon. Jatkossa yhteys onnistuu muillakin sovelluksilla, kuten esim. kännykällä.

Tietokanta on julkistettu 2008 ja sisältää n. 100 000 englannin- tai iirinkielistä paikannimeä. Ääntäminen on tuotettu kreivikunnittain ja tallennettu paikallisilta puhujilta. Kustakin kreivikunnasta on valittu yksi puhuja, joka tuntee alueensa paikannimet. Tietokannasta on nyt 12 823 äänitiedostoa, niistä yli 7 000 iirinkielistä, n. 5 500 englanninkielistä. Tietokannan on määrä valmistua 2014.

Irlannin kansallinen nimiluettelo vuodelta 1989 sisälsi IPA-koodin mukaisesti annetut ääntöohjeet iirinkielisistä nimistä ja englanninkielisistä annettiin tavupaino-ohjeet. Sittemmin paikannimiviranomaiset (Placenames Branch) ja tietokannan kehittäjät Fiontarissa Dublinin yliopistossa päättivät tallentaa nimiä kreivikunnittain. Useimmista kreivikunnista laadittiin listat, joihin sisältyi hallinnollisten yksikköjen (muiden kuin kaupunkialueiden) kuten paronikuntien, seurakuntien ja vaalipiirien nimiä, kaikki nykyisten nimien mukaan. Jatkossa aineistot tuotetaan myös kaupunkialueiden nimistä. Irlannin radio on liittännyt ohjelman henkilökuntansa sisäiseksi paikannimien ääntämisen audio-oppaaksi.

Laadun takaamiseksi äänitallennuksiin valittiin sujuvat englannin ja iirin puhujat. Kaikilla puhujilla on kokemusta radiosta tai muusta julkisesta puhumisesta, ja he ovat syntyperäisiä kunkin kreivikunnan edustajia. Paikannimilistat lähetetään puhujille, jotka tekevät alkutaltioinnin ja toimittavat ne paikannimiasiantuntijoille. Asiantuntijat kuuntelevat taltioinnit ja antavat puhujille palautetta yksittäisten nimien ääntämiseen liittyvistä seikoista. Lopullisen taltioinnin tekee Fiontarin henkilökunta äänittämällä puhujaa studiossa ja käyttämällä korkeatasoisella äänikortilla varustettua kannettavaa PC:tä ja Speech recorder -ohjelmaa. Tallenteet arkistoidaan WAV-formaatissa. WAV-kopiot konvertoidaan puolestaan MP3-formaattiin ja ne liitetään paikannimiin tietokannassa. MP3-formaatti vaatii WAV-formaattiin verrattuna vähemmän levytilaa, mistä on huomattavaa etua internetin käyttäjille.

Ääntämistyöryhmä piti oman kokouksensa 5.5. Kokouksessa käsiteltiin valmistautumista YK:n 10. paikannimikonferenssiin työryhmän raportoinnin osalta. Käsiteltiin tiedossa olevia kansallisia äänitiedostoja; tiedot olisi koottava yhtenäisesti kaikkien ulottuville. Suomesta kokoukseen osallistui Sirkka Paikkala.

## **Alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimet (*Promotion of the Recording and Use of Indigenous, Minority and Regional Language Group Geographical Names*)**

[WP 78](#). Työryhmän puheenjohtajan raportti käsitteli työryhmän toimintaa ja toimintasuunnitelmaa. Työryhmä ylläpitää seurantaraporttia alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimiin liittyvistä projekteista, kokoaa ohjeistusta tällaisten nimien keruusta ja pyrkii dialogiin muiden ko. ryhmiin liittyviä asioita käsittelevien kansallisten ja kansainvälisten toimijoiden kanssa. Työryhmälle aiotaan perustaa omat verkkosivut, joita ylläpidetään osana UNGEGNin sivustoa.

[WP 23](#). **Puola** raportoi vähemmistökielisten paikannimien käsittelystä sekä vuoden 2005 laista, joka koskee Puolan kansallisia ja etnisiä vähemmistöjä ja alueellisia kieliä. Paperi herätti runsaasti keskustelua käytetyistä termeistä ja niiden merkityksestä.

[WP 34](#). Pohjoismaiden jaoston **Suomen** edustaja (Teemu Leskinen) raportoi Pohjoismaiden jaoston yhteisestä selvityksestä, jonka mukaan Islannin, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Tanskan kansallisten karttalaitosten paikannimiaineistojen kaikkiaan noin kolmesta miljoonasta paikannimestä yli 100 000 on alkuperäis-, vähemmistö- ja

alueellisten ryhmien paikannimiä (kielet eteläsaame, fääri, grönlanti, inarinsaame, koltansaame, kveeni, luulajansaame, meänkieli, piitimensaame, pohjoissaame, suomi (Ruotsissa) ja uumajansaame). Raportti sisälsi taulukon, jossa esitetään karttalaitosten ylläpitämien paikannimien lukumäärät kielen mukaan.

[WP 77](#). Australian edustaja raportoi **Australiassa ja Uudessa-Seelannissa** käyttöön otetusta ohjeistuksesta, jonka avulla alkuperäisryhmien kulttuuriset erityispiirteet pyritään ottamaan aiempaa paremmin huomioon, kun heidän kanssaan asioidaan paikannimikysymyksissä, kuten nimitietojen keruussa ja esittämisessä. Ohjeistuksen laadinnan syynä ovat asiassa aiemmin tehdyt virheet.

## Paikannimet ja kulttuurinen perintö

[WP 6](#). Arabiankielisten maiden jaoston edustaja (**Egypti**) esitteli yhteenvetoa paikannimien mieltämisestä yhteisön perusluonteiseksi kulttuuriseksi perinnöksi. Monet kulttuuriset tekijät kohtaavat paikannimien luomisessa mukaan lukien historialliset ja kielelliset variaatiot, ihmisten, heimojen, perheiden, kasvien, eläinten, erityisten tapahtumien ja kulttuuristen erityispiirteiden nimet ja nimitykset. Nämä faktorit sekoittuvat rikkaaksi kulttuuriseksi kudokseksi maan paikannimistössä. Yhtenä havainnollisena esimerkkinä mainittiin Tahririn aukio (Maydan al Tahrir), jossa tuore Egyptin vallankumous tapahtui ja jonka nimestä on tullut Egyptissä ilon ja vapauden symboli. Työpaperia toivottiin saatavaksi myös englanninkielisenä, esim. seuraavaan Information Bulletiniin.

[WP 29](#). Hollantia ja saksaa puhuvien maiden jaoston edustaja esitti yhteenvedon paikannimien suhteesta kulttuuriseen perintöön **Surinamessa** korostaen, että Suriname on monikulttuurinen ja monikielinen yhteisö (17 etnistä ryhmää, 22 etnologista kieltä) missä tarvitaan erityisiä menettelytapoja ja prosesseja varmistamaan, että kulttuurien säilyttämisen tavoitteet saavutetaan. Yksi tärkeimmistä on perustaa Surinameen paikannimien tietokanta, jonka ylläpito olisi sopusoinnussa kulttuuriperintövarannon käsittelyn kanssa paikallisesti, alueellisesti ja valtakunnallisesti. Vuorovaikutus, viestintä ja urbanisoituminen vaikuttavat maisemaan muuttaen jatkuvasti asutuksen sijaintia ja infrastruktuuria. Raportin taulukossa luetellaan Surinamen erikielisiä nimiä, niiden taustaa ja kulttuuris-historiallista merkitystä.

[WP 32](#). Pohjoismaiden jaoston edustaja (**Suomi**, Sirkka Paikkala) raportoi paikannimien osuudesta Suomen vuoden 2010 kulttuuriympäristökampanjassa, jonka tarkoituksena oli herättää julkista mielenkiintoa läheistä asuinympäristöä kohtaan. Osa kampanjan yhteydessä järjestetyn paikanniminäyttelyn postereista englanninkielisine käännöksineen oli nähtävillä kokousaulassa. Postereiden sisältö koski paikannimien syntyä, lainaamista, monikielisyyttä, keruuta, tallentamista, arkistointia, karttanimien tarkistamista ja nimien esittämistä kartoissa.

[WP 50](#). **Etelä-Afrikan** raportti käsitteli hanketta, joka koski kansallista kuulemista paikannimissä maan kaikissa yhdeksässä maakunnassa. Projekti aloitettiin 2008 Kapkaupungissa paikannimistön yhtenäisyyden edistämiseksi. Kuulemiset saatiin päätökseen 2010. Tulosten yhteensovittamiseksi on suunnitteilla kansallinen kokous.

[WP 56](#). Ranskaa puhuvien maiden jaoston edustaja (**Kanada**) esitti hahmotelman paikannimien kulttuurisen perinnön arviointia ja vakiinnuttamista koskevien kriteerien luomiseksi. YK:n 9. paikannimikonferenssin 4. resoluutio kehotti vastuullisia virallisia paikannimielimiä kehittämään paikannimien suojaamiseksi ohjelman, jonka kriteerit sosisivat aineetonta kulttuurista perimää koskevan konvention soveltamiseen. Ehdotetut kriteerit ovat seuraavat:

1. *Paikannimen ikä*: iän määrittäminen vanhimman mahdollisen merkinnän mukaan; nimen jatkuvuus nykypäivään saakka.
2. *Harvinaisuus*: rajallinen käyttö tietyllä alueella, uniikkisuus; tietyntyyppisen paikan harvinaisuudesta johtuva nimen harvinaisuus rajatulla alueella.
3. *Kyky kannattaa muistoa*: kyky kantaa paikan henkeä; kyky ilmentää kulttuurista, historiallista tai sosiaalista todellisuutta, joka on paikan erityispiirre tai joka on olennainen osa paikallista, alueellista tai kansallista identiteettiä; kyky ilmentää todellisuutta juuri sen itsensä harvinaisuuden takia, vaikka itse paikannimi ei sinänsä sitä olisi. (Historialliset tapahtumat, kansalliset symbolit, vähemmistökielet jne.)
4. *Puoleensavetävyys*: nimen ja paikan assosiaatioiden yhteensopivuus. (Taiteelliset ja kaupalliset tarkoitukset, mainonta, yritysnimet.)
5. *Kuvitteellisuus*: nimen kyky inspiroida ajatuksia tai voimakkaita mielikuvia käyttäjissä (esim. kirjallisuuden tukemana).

Paperissa todetaan, että kriteerien luominen ja niiden soveltaminen olisi parempi tapa suojella paikannimiä kuin laatia suojeltavista nimistä erillisiä nimiluetteloita.

## Paikannimien standardointi

[WP 12.](#) Lounais-Aasian (paitsi arabimaat) jaoston **Iranin** edustaja raportoi urbaaneista paikannimistä ja kadunnimistä painottaen, että urbaanien alueiden kasvu luo haasteita sen varmistamiseksi, että paikannimet standardoidaan ennen niiden viemistä kaikille käyttäjille tarkoitettuun tietokantaan. Raportissa esiteltiin urbaanin nimityksen ja kadunnimien keräämisen ja rekisteröinnin ohjeistusta.

[WP 58.](#) Pohjoismaiden jaoston **Ruotsin** edustaja esitteli Ruotsin ”kiinteistöosoitteiden” (*belägenhetsadresser*) standardin kehitystä. Standardin tarkoituksena on yhdenmukaistaa noin 5 miljoonaa osoitetta Ruotsissa. Taustalla on Ruotsin väestö- ja asutolaskenta (*Folk- och bostadsräkningen, FoB*), jonka tulevien väestölaskentojen on suunniteltu perustuvan täysin rekisteristä ja muista hallinnollisista lähteistä saatavaan informaatioon. Tämän toteuttamiseksi tarvitaan rekisteriä asuntoyksiköistä. Vuonna 2006 astui voimaan uusi huoneistorekisteri (*lägenhetsregister*). Siitä seuraa, että kaikkien Ruotsin kuntien on järjestettävä paikantavat osoitteet (*belägenhetsadresser*) lain edellyttämällä tavalla. ”Kiinteistöosoitteiden” tehtävänä on osoittaa epäsuorasti paikan maantieteellinen sijainti, kun taas postiosoite ilmoittaa postin lopullisen määränpään. Toimiakseen ”kiinteistöosoite” voi esiintyä vain kerran, ja se on muodostettava yhtenäisellä tavalla. Standardin soveltamista varten on valmistettu käsikirja. Ruotsissa osoitteiden luomisessa on otettava huomioon myös paikannimilakipykälä ”hyvästä paikannimitavasta”. – Standardi on sovellus SS-EN ISO 19112:2004 -standardista, joka osoittaa, miten alueiden alajaukset dokumentoidaan ja kuinka paikannimirekisteri voidaan muodostaa.

[WP 74.](#) Pohjoismaiden jaoston **Norjan** edustaja raportoi Norjan paikannimilain tavoitteista kiinteistörekisterin suhteen ottaen huomioon osoitteiden määrittäminen kaikille kiinteistöille. Yksi tavoitteista on säilyttää maatilojen nimet ja muut kulttuurinimet osoitteissa. Norjassa on pidetty kursseja kunnallisille päättäjille osoitteiden käsittelyn tehostamiseksi. Norjassa laki sallii käyttää lisättyä nimeä osoitteessa (tilan tai muun kulttuurisen kohteen nimeä, tunnetun instituution tai rakennuksen nimeä) esim. seuraavasti: *Peter Berg, Fjellvegen 5, Langvik, 6998 Romsdal*.

Norjassa kadun- ja teiden nimien antaminen kuuluu yksittäisille kunnille, mutta nimien kirjoitusasu on oltava paikannimilaissa säädettyjen ohjeiden mukaisia. Uusia nimiä valitessaan kunta lähettää ehdotuksensa paikannimikomitealle arvioitavaksi, minkä jälkeen kunta saa ne hyväksyttäväkseen. Hyväksytyt nimet lähetetään Norjan maanmittauslaitoksen paikannimien keskusrekisteriin, missä ne ovat saatavissa kaikkeen julkiseen käyttöön.

Kadun- ja tiennimien valinnan ja hyväksymisen ohjeet ovat Norjassa seuraavat:

- nimen täytyy sopia osoitteiston kokonaissysteemiin
- nimen täytyy sopia osoitteiston kokonaissysteemiin
- nimi on muodostettava paikallisen nimiperinteen pohjalta ja sen jatkuvuuden turvaamiseksi
- nimen on sovittava paikkaan
- nimi ei saa olla hävytön eikä koominen
- nimi ei saa olla sama tai lähes sama kuin jo olemassa oleva nimi
- elossa olevien henkilöiden mukaan nimeämistä on vältettävä, ja nimeä ei pidä antaa ennen kuin henkilön kuolemasta on kulunut 5–10 vuotta. Hiljattain eläneiden henkilöiden nimi on kirjoitettava nimenkantajan käyttämän kirjoitustavan mukaisesti. Henkilöiden mukaan nimeämistä on kuitenkin syytä rajoittaa.
- aihepiirien mukainen nimeäminen (eläimet, kasvit, mineraalit, taivaankappaleet jne.) voidaan haluttaessa käyttää, mutta sellaisesta nimeämisestä tulee helposti kliseemäistä, joten sitä on syytä rajoittaa.

[WP 25.](#) Itäisen Keski- ja Kaakkois-Euroopan jaoston **Puolan** edustajan raportti käsitteli Puolan paikannimien standardoinnin historiaa ja organisaatiota, paikannimien standardoinnin laillista perustaa, paikannimiä koskevaa nykyistä lainsäädäntöä ja paikannimien standardoinnin organisoimista mukaan lukien ulkomaisten nimien kirjoitusasu puolan kielessä.

[WP 52.](#) Eteläisen Afrikan jaoston **Etelä-Afrikan** edustajan raportti käsitteli Etelä-Afrikan paikannimineuvoston nimittämistä.

[WP 79.](#) Länsi-Afrikan jaoston **Senegalin** edustajan raportti käsitteli Senegalin paikannimien transkription harmonisoinnin ongelmia. Esimerkkinä olivat virheet karttatuotteissa.

[WP 63.](#) Hollantia ja saksaa puhuvien maiden jaoston **Itävallan** paperi käsitteli Itävallan paikannimilautakunnan (AKO) ja Itävallan tiedeakatemian murteiden ja nimisanakirjojen instituutin 40-vuotista historiaa paikannimien



tutkimisessa ja standardoinnissa ja sen – samoin kuin sen johtajan Isolde Hausnerin 65-vuotispäivän – kunniaksi vuonna 2009 pidettyä symposiumia. Symposiumin esitelmät on julkaistu kirjana otsikolla Geographische Namen – Vielfalt und Norm sarjassa Österreichische Namenforschung, ISBN 987-3-7069-0616-6. Raportissa esitellään teoksen sisältö.

## Paikannimiohjeistot

[WP 70](#). Ohjeistotyön koordinaattorin katsauksessa todettiin, että 43 maata on julkaissut paikannimiohjeistonsa ja puolessa tusinaa sellainen on tekeillä. Yhä useammat maat ovat julkaisseet ohjeistonsa kaksikielisenä (oma kieli ja englanti), mitä pidettiin hyvänä asiana. Joissakin maissa erilaiset poliittisesti arkaluontoiset tai kiistanalaiset kysymykset saattavat vaikeuttaa ohjeistojen julkaisua. Tällaisia tapauksia varten koordinaattori rohkaisi ohjeistojen vaiheittaiseen julkaisuun, ongelmattomista osioista lähtien. Maita, joilla on vain kansalliset ohjeistot, kehoitettiin harkitsemaan niiden laajentamista myös kansainväliseen käyttöön. Paikannimien ääntämisohjeiden täydennykseksi suositeltiin linkkejä äänitiedostoihin. Ohjeistojen tehokkaaseen levittämiseen tulisi käyttää internetiä monipuolisesti.

[WP 86](#). UNGEGNin puheenjohtajan työpäpöri sisälsi paikannimiohjeistojen (*Toponymic guidelines for map editors and other editors, for international use*) yleisen sisällysluettelon.

[WP 22](#). **Ukraina** esitteli uuden paikannimiohjeistonsa.

[WP 27](#). **Puola** raportoi paikannimiohjeistonsa neljännestä, uudistetusta versiosta.

[WP 31](#). **Suomi** raportoi paikannimiohjeistonsa neljännen version päivityksestä (versio 4.5, maaliskuu 2011). Muutokset edelliseen versioon koskevat hallintoalueita ja niiden nimiä eri kielillä (esim. *lääni/province* → *aluehallintoviraston toimialue/area of operation of the regional state administrative agency*).

[WP 39](#). **Saksa** esitteli perinpohjaisesti uudistetun paikannimiohjeistonsa.

## Muut paikannimiasiat

[WP 13](#). Lounais-Aasian (paitsi arabimaat) jaoston **Iranin** edustaja kuvasi Iranin pyrkimyksiä siirtyä paikannimien kenttäkeruussa ja rekisteröinnissä digitaaliseen keruuseen, missä ohjelmistojen ja menetelmien kehittymisen vuoksi voidaan päästä suurempaan tarkkuuteen ja välttää manuaalisen keruun tuottamia virheitä.

[WP 33](#). Pohjoismaiden jaoston **Suomen** edustaja (Teemu Leskinen) kertoi Maanmittauslaitoksen päätöksestä avata laitoksen tietyt paikkatietoaineistot vapaasti maksutta käytettäväksi vuoden 2011 alusta. Päätös koskee mm. koko nimistörekisterin paikannimiaineistoa mukaan lukien WFS-rajapintapalvelu. Raportissa kerrottiin päätöksen perusteista, aineiston käyttöehdoista sekä vapauttamisen jälkeisen ensimmäisen kuukauden käyttäjämääristä.

[WP 73](#). Pohjoismaiden jaoston **Norjan** edustaja raportoi kaupallisten ja yksityisten yritysten lisääntyvästä vaikutuksesta Norjan paikannimistöön. Urheiluareenoita ja muita palvelukeskuksia, joilla on ollut omat vakiintuneet nimensä, nimetään uudelleen sponsoreiden mukaan, ja majoitusta tarjoavat kiinteistöyhtiöt muuttavat nimiään myyvämmiksi. Kokouksessa trendin todettiin olevan sama muuallakin, esim. Australiassa hiihtokeskusten nimistä poistetaan vanhat vuorten ym. nimet ja tilalle vaihdetaan kaupallisia nimiä. Raportissa käsiteltiin myös Norjan paikannimilakia ja tilanimien oikeinkirjoitusta, josta ollaan valmistelemassa lakiin tarkentavaa lisäystä.

[WP 57](#). USA:n ja Kanadan jaoston **Kanada** raportoi Québecin paikannimistön huollon tulevasta 100-vuotisjuhlasta vuonna 2012 ja esitti yhteenvedon Québecin nimiauktoriteettien historiasta ja taustayhteyksistä, juhlaseminaarista ja aiotusta julkaisusta ”Parlers et paysages du Québec”.

[WP 49](#). ICANNin (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) raportti täydensi organisaation kokouksessa pitämää esitystä, josta tarkemmin kohdassa Kutsutut esitelmät. ICANN hallinnoi internetin IP-osoitteita, domain-tunnuksia ja niiden välisiä kytkentöjä. Käynnissä on mm. domain-tunnusten (kuten maatunnukset) laajentaminen kattamaan myös ei-latinalaiset kirjoitusjärjestelmät.

[WP 67](#). Hollantia ja saksaa puhuvien maiden jaoston **Itävallan** edustaja esitteli uuden paikannimistöä koskevan julkaisusarjan *Name & Place. Contributions to toponymic literature and research* perustamista. Sarjaa toimittavat Peter Jordan ja Paul Woodman. Sen ensimmäinen julkaisu on nimeltään *Trends in Exonym Use. Proceedings of the 10<sup>th</sup> UNGEGN Working Group on Exonyms Meeting, Tainach, 28-30 April 2010*. Julkaisun on tarkoitus ilmestyä kaksi kertaa vuodessa.

## Kutsutut esitelmät

### **GGIM (Global Geospatial Information Management)**

[Esitys](#). YK:n Statistics Divisionin tilastopalvelutoimintojen päällikkö Stefan Schweinfest esitteli ECOSOCin alaisen globaalin paikkatietofoorumin [GGIM](#):n perustamisen taustaa ja tavoitteita. Koska paikkatiedoilla on keskeinen merkitys globaalien ongelmien kuten ilmastonmuutoksen, luonnonkatastrofien, nälänhädän, epidemioiden, pakolaisuuden ja muiden humanitaaristen kriisien hallinnassa, GGIM pyrkii kehittämään ja yhtenäistämään globaalien paikkatietojen keruun, hallinnan ja jakelun menetelmiä mm. vaihtamalla kokemuksia ja jakamalla tietoa hyvistä käytännöistä. Tehtävää varten on perustettu asiantuntijakomitea, UN Committee of Experts on Global Geospatial Information Management (UNCEGGIM), joka kokoontuu ensimmäisen kerran Etelä-Koreassa 24.–26. lokakuuta 2011.

UNGEGNin puheenjohtaja on osallistunut GGIM:n valmisteleviin kokouksiin. GGIM:n ja UNGEGNin suhteesta todettiin, että UNGEGN säilyttää itsenäisen mandaattinsa paikannimien standardointikysymyksiin keskittyvänä YK-elimenä joka voi tarjota toimivan ”mallin” myös UNCEGGIM:lle.

### **Unicode-konsortio & translitterointi**

[Esitys](#). [Unicode-konsortion](#) presidentti Mark Davis esitteli konsortion kehittämiä automaattisen translitteroinnin menetelmiä ja tekniikoita erilaisten viestintäsovellusten tarpeisiin. Internetissä olevasta merkkitiedosta jo yli puolet on Unicode-koodattua (esim. UTF-8). Translitterointimenetelmiä ja -palveluita on kehitetty sekä latinalaisen ja ei-latinalaisten kirjoitusjärjestelmien että useiden ei-latinalaisten järjestelmien välille. UNGEGNilla on ollut vuodesta 2002 viralliset yhteydet Unicode-konsortioon.

### **ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers)**

[Esitys](#). ICANN hallinnoi maailmanlaajuisesti internet-osoitteissa käytettäviä yksilöiviä maa- ym. tunnuksia ja vastaavia IP-(numero)-osoitteita. ICANNin edustajien esityksessä kerrottiin käynnissä olevasta hankkeesta, jossa Internet-osoitteiden nimiavaruutta kasvatetaan huomattavasti. Jo nykyisin myös ei-latinalaiset merkit ovat osoitteissa sallittuja, esim. <http://россия.рф/> (Venäjän valtionhallinnon portaali).

### **ICIPN (International Council on Indigenous Place Names)**

[Esitys](#). Pohjoismaiden jaoston **Norjan** Kaisa Rautio Helander ja **Grönlannin** Carl Christian Olsen (myös ko. neuvoston puheenjohtaja) esittelivät uuden kansainvälisen organisaation, jonka tavoitteena on lisätä tietoisuutta alkuperäiskansojen ja -ryhmien paikannimistä, edistää ko. nimien suojelua sekä saattaa niitä valtion ja alueellisen hallinnon viralliseen käyttöön. Neuvosto järjesti ensimmäisen, viikon mittaisen konferenssinsa Norjassa 2010 (85 osallistujaa, [ohjelma](#)). Seuraava konferenssi on tarkoitus järjestää Kanadassa 2013. Esitys sisälsi myös tietoisuuskun [Who are indigenous peoples?](#)

### **OICT (UN Office of Information and Communications Technology) – UN Gazetteer Framework project**

[Esitys](#). YK:n paikkatietotyöryhmän (*UN Geographic Information Working Group, UNGIWG*) puheenjohtaja esitteli työryhmän aloitteesta käynnistettyä kolmivuotista hanketta, jonka tavoitteena on luoda tekninen perusta olemassa olevien digitaalisten paikannimiluetteloiden integroimiseksi yhteisen internet-tietopalvelun piiriin. Sovellusesimerkinä mainittiin automaattinen hälytysjärjestelmä sellaisten luonnonkatastrofien kuin myrskyjen, maanjäristysten, tsunamien, tulipalojen ja tulivuorenpurkausten varalle (sireenit, radio, TV, tekstiviestit jne.). UNGEGN on hankkeen yhteistyökumppani ja Indonesian karttalaitos toimii sen kansallisena pilottipartnerina.

### **Google Earth**

(Ei julkaistua esitystä.) Googlen edustaja kertoi Google Earth -sovelluksen sisältämän paikannimiaineiston hankinta- ja ylläpitotavoista. Yleensä Google ei paljasta aineistolähteitään. Google Earth -sovelluksen nimistö perustuu vain harvoin virallisiin tai muuten luotettaviin lähteisiin; useimmiten se on saatu ilmaislähteistä, tai sitä tuo-

tetaan Wiki-tekniikalla (esim. [Map Maker](#) -sovellus), hyödyntämällä sovelluksen käyttäjäyhteisön asiantunte-  
mista (moderointi ”Trusted Users” -pohjalta). Kokousedustajien kommenteissa Googlen paikannimien ”stan-  
dardointikonsepti” asetettiin varsin kyseenalaiseksi, varsinkin kun otetaan huomioon Google Earthin nykymerki-  
tys myös paikannimitietojen lähteenä.

## **Paikannimien rooli Australian ja Uuden-Seelannin luonnonkatastrofeissa**

[Esitys](#). Australialainen William Watt raportoi standardoitujen paikannimien merkityksestä Australian ja Uuden-  
Seelannin luonnonkatastrofien hallinnassa. Muutaman viime vuoden valtavat pensaspalot, tulvat, syklonit ja  
maanjärjestykset ovat nostaneet esiin tarkkojen ja ajantasaisten paikannimitietojen keskeisen merkityksen ja tar-  
peen kriisien ennakoinnissa, paikantamisessa, pelastustoimien suunnittelussa ja toteuttamisessa, vaikutusten  
arvioinnissa sekä jälkihoidossa. Erityiseksi ongelmaksi kommunikoinnissa todettiin paikallisesti käytettyjen  
pienhekköjen kohteiden nimien puuttuminen virallisista paikannimiaineistoista.

## **Työpajat**

### **Paikannimiauktoriteettien vakiinnuttaminen ja nimilait**

Puheenjohtaja Botolv Helleland, 5.5.2011.

Puheenjohtaja ja muut osallistujat ottivat esille mm. seuraavia asioita:

- Nimien standardointi on paikannimien esittämistä asianmukaisen auktoriteetin esittämien sääntöjen mu-  
kaisina.
- Nimiauktoriteetti voi olla poliittinen elin, hallinnollinen elin, paikannimikomitea, paikannimikonsultti  
tms.
- On ratkaistava, soveltuuko sama standardointiprosessi asutusnimiin, hallinnollisiin jakoihin, luonnon-  
kohteisiin, rakennettuihin kohteisiin (kadut, rakennukset, altaat).
- On ratkaistava, millä tasolla mitkäkin nimiasiat ratkaistaan: valtiollisella, läänikohtaisesti, kuntakohtai-  
sesti, seurakunnittain, yksityisissä organisaatioissa? Jos asiat ratkaistaan eri tahoilla, ongelmana on  
standardoinnin hajonta, kun erityyppisillä tasoilla voidaan tehdä erityyppisiä ratkaisuja.
- Kansallinen ja keskitetty järjestelmä on suositettava, mutta ei aina poliittisesti hyväksytty. Paikallinen  
”me tiedämme parhaiten”-asenne ei aina hyväksy asiantuntijoiden kantaa. Nimien yhtenäinen käsittely  
on kuitenkin ensisijaista.
- Kirjoitusohjeet: kiistaa voi olla siitä, kirjoitetaanko nimet virallisten kielten vai murteiden mukaan; mur-  
teet heijastavat paikallisuutta, mutta virallisten kielten mukaisuus tekee nimistä helpommin ymmärrettä-  
viä. Joka tapauksessa yhtenäisyys on tärkeää.
- Standardointiprosessi tarvitsee auktoriteetin, joka päättää. Jos päätösvalta jakautuu useammalle taholle,  
lingvistinen tarkistus tarvitaan kaikilla tasoilla.

Suomesta työpajaan osallistui Sirkka Paikkala.

### **Paikannimien keruun joukkoistaminen – crowd sourced geographical names data**

Puheenjohtaja: Ferjan Ormeling, 4.5.2011.

Puheenjohtaja ja muut osallistujat ottivat esille mm. seuraavia asioita:

- Tulevaisuuden keskusteluja varten termi ”crowd sourced” tulisi määritellä nykyistä tarkemmin: liittykö  
se aina tiettyyn välineeseen (internet), tarkoitetaanko sillä aina yleisön keräämää tietoa vai myös yleisön  
kommentoimaa ja ”tarkistamaa” viranomaistietoa jne.
- Perinnäisten paikannimien kenttäkeruu on aina perustunut ”crowdsourcingiin”: tiedot on kerätty paikal-  
lisilta asukkailta usein murteellisuuksineen ja sitten standardoitu, arkistoitu jne. nimistöasiantuntijoiden  
toimesta.
- Vaikka internet tarjoaa uusia mahdollisuuksia ja tehokkaita menetelmiä kansalaisten tietojen ja asian-  
tuntemuksen hyödyntämiseen, jo paikannimien oikeinkirjoitussäännöt voivat tuottaa suurelle osalle vai-  
keuksia. Siksi kerätyt nimet tulisi tarkistuttaa nimiasiantuntijoilla ennen niiden julkista levitystä.

Suomesta työpajaan osallistuivat Sirkka Paikkala ja Teemu Leskinen.

## **Afrikka-aiheinen essee- ja runokilpailu**

UNGEEN järjesti toista kertaa [Afrikka-aiheisen essee- ja runokilpailun](#). Voittaneet esseeet ja runot: [Naima Friha](#), Tunisia, [Houda Abes Qotb](#), Egypti ja [Mardochée Ondobo Ndjana](#), Kamerun.

## **Valmistautuminen YK:n 10. paikannimien standardointikonferenssiin**

[GEGN/26/6](#). Pj. Helen Kerfoot esitti YK:n 10. paikannimien standardointikonferenssin (31.7.–9.8.2012, New York) alustavan agendan. Se on hyväksytty jo YK:n 9. paikannimikonferenssissa 2007 ja sellaisena auttaa asian-  
tuntijoita kehittämään päätöslauselmaesityksiä tulevaa konferenssia varten.

## **Valmistautuminen UNGEENin 27. kokoukseen**

[GEGN/26/13](#). Kokous hyväksyi UNGEENin 27. kokouksen agendan. Kokous järjestetään YK:n 10. paikannimien standardointikonferenssin yhteydessä 30.7 ja 10.8.2012.

-----

## **Pohjoismaiden jaoston kokous**

UNGEENin Pohjoismaiden jaosto (Norden Division) piti oman lyhyen kokouksensa 2. toukokuuta YK:n Wienin keskuksen tiloissa. Esillä olivat mm.

- [Norden divisionin kotisivut](#), niiden täydentäminen ja ylläpito
- INSPIRE- ja EuroGeoNames -paikannimipalveluiden implementointisuunnitelmat eri Pohjoismaissa
- Paikannimilainsäädäntö ja sen perusteet eri Pohjoismaissa
- Islannin, Färsaarten ja Grönlannin saaminen nykyistä tiiviimmin mukaan jaoston toimintaan
- Jaoston seuraavan kokouksen järjestelyt

Suomesta kokoukseen osallistuivat Sirkka Paikkala ja Teemu Leskinen.